



UKW MARINEFUNKGERÄT  
TRANSECTOR DE MARINA VHF  
EMETTEUR-RECEPTEUR VHF MARINE  
RICETRASMETTITORE VHF NAUTICO

**IC-M85E**

Icom Inc.

BASIS BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH

MANUAL BÁSICO

ESPAÑOL

NOTICE DE BASE

FRANÇAIS

MANUALE BASE

ITALIANO

# DEUTSCH

Wir danken Ihnen für die Wahl dieses Icom-Produkts. Dieses Produkt wurde auf der Basis der hochmodernen Technologie und Kompetenz von Icom entwickelt und gebaut. Mit der richtigen Pflege sollte dieses Produkt Ihnen viele Jahre störungsfreien Betrieb bieten.

## WICHTIG

**LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN** sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie den Transceiver verwenden.

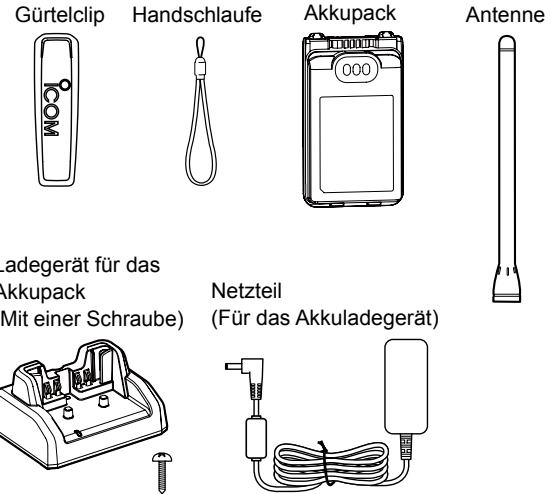
**BEWAHREN SIE DIESES GRUNDHANDBUCH AUF** — dieses Grundhandbuch enthält wichtige Bedienungsanleitungen für den IC-M85E.

Die detaillierte Bedienungsanleitung steht Ihnen auf unserer Webseite unter [www.icomeurope.com](http://www.icomeurope.com) zum Download bereit.

## AUSDRÜCKLICHE DEFINITIONEN

BEGRIFF	DEFINITION
⚠ <b>GEFAHR!</b>	Lebensgefahr, Gefahr von schweren Verletzungen oder Explosionsgefahr.
⚠ <b>WARNUNG!</b>	Es besteht die Gefahr von Verletzungen, Bränden oder elektrischen Schlägen.
<b>ACHTUNG</b>	Das Gerät kann beschädigt werden.
<b>HINWEIS</b>	Bei Nichtbeachtung werden die Geräteeigenschaften nicht vollständig. Es besteht keine Gefahr von Personenschäden, Brand oder Stromschlägen.

## MITGELIEFERTES ZUBEHÖR



**HINWEIS:** Je nach der Transceiver-Version sind einige Zubehörteile u. U. nicht im Lieferumfang enthalten oder anders geformt.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

⚠ **GEFAHR! NIEMALS** die Anschlüsse des Akkupacks kurzschließen. Ein Kurzschluss kann auftreten, wenn die Anschlüsse Metallgegenstände wie Schlüssel berühren, seien Sie daher vorsichtig, wenn Sie die Akkupacks (oder den Transceiver) in Taschen und so weiter stecken. Tragen Sie sie so, dass kein Kurzschluss durch Metallgegenstände auftreten kann. Ein Kurzschluss kann nicht nur den Akkupack, sondern auch den Transceiver beschädigen.

⚠ **GEFAHR!** Benutzen Sie Icom-Akkupacks **NIEMALS** mit Transceivern oder Ladegeräten, die nicht von Icom stammen. Nur Icom-Akkupacks sind für die Verwendung mit Icom-Transceivern oder zum Aufladen mit Icom-Ladegeräten getestet und zugelassen. Die Benutzung von Akkupacks oder Ladegeräten anderer Hersteller oder gefälschter Akkupacks oder gefälschter Ladegeräte kann zu Rauchentwicklung, Feuer oder Zerplatzen führen.

⚠ **GEFAHR! NIEMALS** den Transceiver in der Nähe ungeschützter elektrischer Sprengkapseln oder in einem explosionsgefährdeten Bereich verwenden.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver zu nah am Körper halten oder so, dass Körperteile, insbesondere Gesicht und Augen, beim Senden von der Antenne berührt werden. Der Transceiver funktioniert am besten, wenn sich das Mikrofon in einem Abstand von 5 bis 10 cm von den Lippen befindet und der Transceiver senkrecht steht.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver mit einem Headset oder anderen Audio-Zubehörteilen mit hoher Lautstärke verwenden. Durch Dauerbetrieb mit hoher Lautstärke kann ein Klingeln in Ihren Ohren verursacht werden. Verringern Sie daher die Lautstärke oder beenden Sie die Verwendung, wenn es in Ihren Ohren klingelt.

**ACHTUNG: KEINE** scharfen Reinigungsmittel wie Benzin oder Alkohol für die Reinigung verwenden. Dadurch könnten die Geräteoberflächen beschädigt werden. Wenn die Oberfläche staubig oder schmutzig wird, wischen Sie sie mit einem weichen, trockenen Tuch sauber.

**ACHTUNG:** Stellen Sie den Transceiver **NICHT** in übermäßig staubigen Umgebungen auf. Dadurch kann der Transceiver beschädigt werden.

**ACHTUNG:** Setzen Sie den Transceiver **KEINEM** starken Regen aus und tauchen Sie ihn niemals unter Wasser. Der Transceiver entspricht den Erfordernissen von IP67 bezüglich Staub- und Wasserbeständigkeit. Unabhängig davon kann die Staub- und Wasserbeständigkeit nicht mehr garantiert werden, wenn der Transceiver auf den Boden fallen gelassen wurde, da dabei das Gehäuse oder die Dichtungen beschädigt werden können.

Platzieren oder bewahren Sie den Transceiver **NICHT** im direkten Sonnenlicht oder in Bereichen mit Temperaturen unter  $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$  und über  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  auf.

Bewahren Sie den Transceiver immer so auf, dass eine Verwendung durch unbefugte Personen verhindert wird.

Icom ist nicht verantwortlich für die Zerstörung, Beschädigung oder Leistung eines Icom- oder Nicht-Icom-Geräts, wenn die Fehlfunktion folgende Ursachen hat:

Höhere Gewalt, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Brände, Erdbeben, Stürme, Überschwemmungen, Blitzschlag, andere Naturkatastrophen, Unruhen, Krawalle, Krieg oder radioaktive Kontamination.

Die Verwendung von Icom-Transceivern mit jeglichen Geräten, die nicht von Icom hergestellt oder zugelassen sind.

---

## IM NOTFALL

---

Wenn Ihr Schiff Hilfe benötigt, benachrichtigen Sie andere Schiffe und die Küstenwache durch Senden eines Notrufs auf Kanal 16.

### **NOTRUF ÜBER KANAL 16 NOTRUFVERFAHREN**

1. „MAYDAY MAYDAY MAYDAY.“
2. „HIER IST .....“ (Schiffsname)
3. Ihr Rufzeichen oder eine andere Schiffskennung (UND die 9-stellige DSC-ID, falls Sie eine haben).
4. „MEINE POSITION IST .....“ (Ihre Position)
5. Grund des Notalarms (z.B. Feuer an Bord)
6. Geben Sie andere Informationen, die die Rettung erleichtern könnten.

---

## EMPFEHLUNG

---

**DEN TRANSCEIVER GRÜNDLICH IN EINER SCHÜSSEL MIT FRISCHWASSER REINIGEN**, nachdem er Salzwasser ausgesetzt wurde, und vor der erneuten Inbetriebnahme trocknen. Andernfalls können Tasten, Schalter und Steuerteile des Transceivers durch Salzkristallisation unbedienbar werden, und/oder es kann Korrosion auf den Ladeklemmen des Akku-Packs verursacht werden.

**HINWEIS:** Wenn der wasserfeste Schutz des Transceivers defekt erscheint, sorgfältig mit einem weichen, befeuchteten (mit Frischwasser) Lappen reinigen und dann vor der Inbetriebnahme trocknen. Der Transceiver kann seinen wasserdichten Schutz verlieren, falls das Gehäuse, Buchsen-Kappen oder Steckerkappen gesprungen oder beschädigt sind, oder wenn der Transceiver fallengelassen wurde. Wenden Sie sich an Ihren Icom-Händler oder Ihren Händler für Rat.

Icom, Icom Inc. und das Icom-Logo sind eingetragene Markenzeichen von Icom Incorporated (Japan) in Japan, den Vereinigten Staaten, Großbritannien, Deutschland, Frankreich, Spanien, Russland, Australien, Neuseeland und/oder weiteren Ländern.

Alle anderen Produkte oder Markennamen sind eingetragene Marken oder Marken ihrer jeweiligen Besitzer.

---

# INHALTSVERZEICHNIS

---

WICHTIG .....	1
AUSDRÜCKLICHE DEFINITIONEN .....	1
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR .....	1
VORSICHTSMASSNAHMEN .....	2
IM NOTFALL .....	3
EMPFEHLUNG .....	3
<b>1 BETRIEBSVORSCHRIFTEN .....</b>	<b>5</b>
<b>2 BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDS .....</b>	<b>6</b>
■ Bedienelemente und Anschlüsse .....	6
■ Funktionsanzeige .....	7
<b>3 LADEN DES AKKUPACKS .....</b>	<b>8</b>
■ Batterie-Vorsichtshinweise .....	8
■ Sicherheitshinweise zum Laden .....	9
■ Ladegerät für das Akkupack .....	10
<b>4 GRUNDBEDIENUNG .....</b>	<b>11</b>
■ Empfangen und Senden .....	11
■ Einstellen des Squelch-Pegels .....	11
■ Einstellen des Anrufkanals .....	11
<b>5 EINSTELLMODUS .....</b>	<b>12</b>
■ Verwendung des Einstellmodus .....	12
<b>6 TECHNISCHE DATEN UND OPTIONALES ZUBEHÖR... 13</b>	
■ Technische Daten .....	13
■ Zubehör .....	14

## ◇ Vorrang von Notrufen

- Lesen Sie alle Regeln und Vorschriften, die den Vorrang von Notrufen betreffen, und halten Sie eine aktuelle Ausgabe bereit. Notrufe haben Vorrang vor allem anderen.
- Beobachten Sie ständig den Kanal 16, sofern Sie nicht gerade auf einem anderen Kanal kommunizieren.
- Falsche oder vorgetäuschte Notrufe sind gesetzlich verboten und stehen unter Strafe.

## ◇ Geheimhaltung

- Informationen, die Sie erlangen, ohne dass diese für Sie bestimmt waren, dürfen Sie nicht an Dritte weitergeben oder anderweitig verwenden.
- Anstößige oder lästerliche Ausdrücke sind verboten.

## ◇ Gesetzliche Bestimmungen

### (1) MOBILE FUNKSTELLE DER SEE- ODER BINNENSCHIFFFAHRT

Nach den Bestimmungen des Telekommunikationsgesetzes (TKG) ist das Errichten und Betreiben jeder Funkanlage genehmigungspflichtig. Das Betreiben einer genehmigungspflichtigen mobilen Funkstelle der See- oder Binnenschiffahrt ohne Genehmigung ist eine Ordnungswidrigkeit und wird mit Bußgeld geahndet.

Der Betrieb einer mobilen Funkstelle der See- oder Binnenschiffahrt muss durch die Bundesnetzagentur (BNetzA) genehmigt sein. Das Errichten und Betreiben bedarf einer Frequenzzuteilung gemäß der Vollzugsordnung für den Funkdienst (Radio Regulations)

### (2) FREQUENZZUTEILUNGSURKUNDE

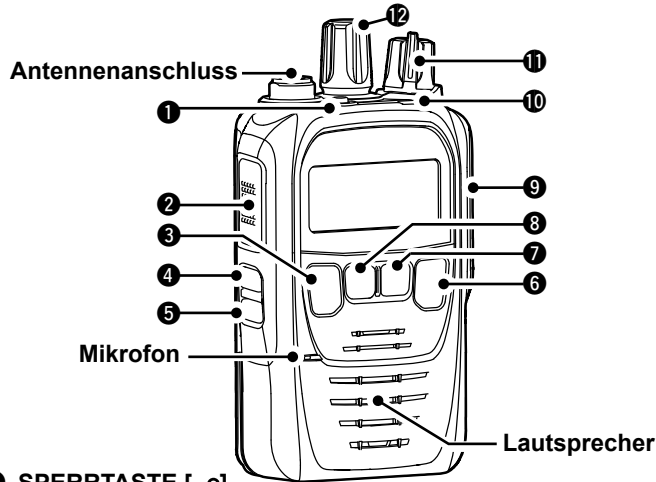
Die Genehmigung (Frequenzzuteilungsurkunde) zum Betreiben einer Seefunkstelle sowie zum Betreiben einer Funkstelle des Binnenfunkdienstes erteilt die Außenstelle der Bundesnetzagentur (BNetzA) in Hamburg.

Wenn vorgeschrieben, muss die eingeschränkte Funklizenz sichtbar angebracht oder vom Betreiber aufbewahrt werden. Wenn vorgeschrieben, darf nur ein lizenziertes Funkgerät den Transceiver betreiben.

Personen, die ein Sprechfunkgerät für den See- oder Binnenfunkdienst betreiben möchten, müssen über ein gültiges Sprechfunkzeugnis verfügen. Je nach Ausrüstung bzw. Fahrtgebiet sind unterschiedliche Sprechfunkzeugnisse erforderlich.

Für den Betrieb einer Seefunkstelle im NON-GMDSS-Seefunkdienst oder einer Schiffsfunkstelle im Binnenfunkdienst ist mindestens das UBI erforderlich. Zum Bedienen einer GMDSS-Seefunkstelle ist mindestens das SRC erforderlich. Funkgespräche dürfen auch von Personen ohne Sprechfunkzeugnis geführt werden, wenn das Gespräch von einer Person mit gültigem Sprechfunkzeugnis aufgebaut und beendet wird. Nur öffentliche Nachrichten dürfen ausgetauscht werden und sind von dieser Person zu überwachen.

## ■ Bedienelemente und Anschlüsse



### 1 SPERRTASTE [M-O]

1 Sekunde gedrückt halten, um das Tastenfeld zu sperren oder zu entsperren.

### 2 PTT-SCHALTER [PTT]

Gedrückt halten zum Senden; loslassen zum Empfang.

### 3 KANAL-16-/ANRUFKANALTASTE [16/C]

- Drücken, um Kanal 16 auszuwählen.
- 1 Sekunde lang gedrückt halten, um den Anrufkanal auszuwählen.

### 4 SQUELCH-EINSTELLTASTE [SQL]

- Drücken, um in den Squelch-Einstellmodus zu gelangen oder ihn zu verlassen.
- Gedrückt halten, um den Squelch zu öffnen und den Kanal zu überwachen.

### 5 ÜBERTRAGUNGSLEISTUNGS-TASTE [H/L]

- Drücken, um die Leistung auf hoch, mittel oder niedrig einzustellen.

① Einige Kanäle werden nur auf niedrige Leistung eingestellt.

- 1 Sekunde gedrückt halten, um den Akkuzustand und den Ladezyklus anzuzeigen.

### 6 VORZUGSKANAL-TASTE [FAV]

- Drücken, um einen Vorzugskanal auszuwählen.
- 1 Sekunde gedrückt halten, um den ausgewählten Kanal als Vorzugskanal einzurichten oder zu löschen.

### 7 SCAN/DUALWATCH-TASTE [SCAN]/[DUAL]

- Drücken, um einen Suchlauf zu starten oder zu stoppen.
- 1 Sekunde gedrückt halten, um Dualwatch\* zu starten.

① Während Dualwatch drücken, um Dualwatch abzubrechen.

\* Tri-Watch kann je nach Einstellung des Einstellmodus gestartet werden.

### 8 KANALGRUPPENTASTE [CH]

- 1 Sekunde gedrückt halten, um die Kanalgruppe umzuschalten.

### 9 MEHRFACHANSCHLUSS

Zum Anschluss eines optionalen Lautsprechermikrofons oder Headsets.

### 10 STATUSANZEIGE

- Leuchtet beim Senden rot.
- Leuchtet grün, wenn ein Signal empfangen wird oder der Squelch geöffnet ist.

### 11 LAUTSTÄRKE-/EIN-AUS-SCHALTER [VOL]

- Drehen, um den Transceiver ein- oder auszuschalten.
- Drehen, um den Audioausgabepiegel anzupassen.

### 12 ABSTIMMKNOPF [DIAL]

- Drehen, um einen Kanal auszuwählen.

## 2 BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDS

### ■ Funktionsanzeige



#### SENDELEISTUNGSANZEIGE “MID”/“LOW”

Wird angezeigt, wenn niedrige oder mittlere Leistung ausgewählt ist.

#### VOX-ANZEIGE “VOX”

Wird angezeigt, wenn die VOX-Funktion\* eingeschaltet ist.

\* Nur verwendbar, wenn ein optionales PTT-Umschaltkabel und headset angeschlossen ist.

#### SPRACH-SCRAMBLER-ANZEIGE “SCRM”

Wird angezeigt, wenn der Sprachscrambler eingeschaltet ist.

#### SYMBOL PERSONENALARM “”

Wird angezeigt, wenn die Funktion Personenalarm eingeschaltet ist.

#### SYMBOL EINZELARBEITER “”

Wird angezeigt, wenn die Funktion Einzelarbeiteralarm eingeschaltet ist.

#### BATTERIEANZEIGE “”

Zeigt den Batteriestatus an.

Akkuzustand	Voll geladen	Halb voll	Laden erforderlich	Akku leer
Anzeige				

#### VORZUGSKANAL-SYMBOL “★”

Wird angezeigt, wenn ein Favoritenkanal ausgewählt ist.

#### SCAN-ANZEIGE “SCAN”

Blinkt während des Suchlaufs.

\*Außer der niederländischen Version.

#### RUFKANAL-ANZEIGE “CALL”

Wird angezeigt, wenn der Rufkanal ausgewählt ist.

#### DUALWATCH/TRI-WATCH-ANZEIGE “DUAL”/“TRI”

Wird im Dualwatch- oder Tri-Watch-Betrieb angezeigt.

\*Außer der niederländischen Version.

#### DUPLEXANZEIGE “DUP”

Wird angezeigt, wenn ein Duplexkanal ausgewählt ist.

#### SPERRSYMBOL “”

Wird angezeigt, wenn die Sperrfunktion aktiv ist.

#### KANALGRUPPENANZEIGE “INT”/“USA”/“LAND”/“ATIS”

Zeigt die ausgewählte Kanalgruppe an.\*

\*Die wählbaren Kanalgruppen können sich je nach Version unterscheiden.



## ■ Batterie-Vorsichtshinweise

Die unsachgemäße Behandlung von Lithium-Ionen-Akkus kann zu folgenden Gefahren führen: Rauch, Brand oder Bersten des Akkus. Eine falsche Verwendung kann den Akku ebenfalls beschädigen oder zur Verschlechterung der Akkuleistung führen.

⚠ **GEFAHR!** Versuchen Sie **NIEMALS**, an den Batterieanschlüssen zu löten, und verändern Sie **NIEMALS** den Akkupack. Dadurch kann Hitze erzeugt werden und der Akku könnte bersten, Rauch könnte ausströmen oder er könnte in Brand geraten.

⚠ **GEFAHR!** Akkupacks **NIEMALS** bei Temperaturen von über 60 °C lagern. Wenn sich hohe Temperaturen in der Batterie anstauen, wie sie in der Nähe von Feuern oder Herden, in einem von der Sonne aufgeheizten Fahrzeug oder im direkten Sonnenlicht über längere Zeit auftreten können, könnten die Batteriezellen bersten oder in Brand geraten. Übermäßig hohe Temperaturen können außerdem die Leistung des Akkupacks beeinträchtigen oder die Lebensdauer der Akkuzellen verkürzen.

⚠ **GEFAHR!** **NIEMALS** auf den Akkupack einschlagen oder ihn anderweitig einer Stoßkraft aussetzen. Verwenden Sie den Akkupack nicht, wenn er schwer deformiert wurde oder heruntergefallen ist, oder wenn der Pack starkem Druck ausgesetzt wurde. Eine Beschädigung des Akkupacks ist möglicherweise nicht am Gehäuse sichtbar. Auch wenn die Oberfläche des Akkus keine Risse oder keine andere Beschädigung aufweist, könnten die Zellen im Akku bersten oder in Brand geraten.

⚠ **GEFAHR!** Setzen Sie den Akkupack **NIEMALS** Regen, Schnee, Salzwasser oder anderen Flüssigkeiten aus. Benutzen oder laden Sie den Akkupack nicht, wenn er feucht ist. Sollte ein Akkupack feucht geworden sein, muss er vor dem Gebrauch unbedingt gründlich getrocknet werden.

⚠ **GEFAHR!** Akkupacks **NIEMALS** in der Nähe von Feuer ablegen oder aufbewahren. Feuer oder Wärme könnte dazu führen, dass sie bersten oder explodieren. Entsorgen Sie gebrauchte Akkupacks gemäß den örtlichen Vorschriften.

⚠ **GEFAHR!** Lassen Sie **NIEMALS** Flüssigkeit aus dem Inneren des Akkus in Ihre Augen gelangen. Dies kann zum Erblinden führen. Spülen Sie Ihre Augen mit klarem Wasser, ohne sie dabei zu reiben, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

⚠ **WARNUNG!** Der Akkupack darf **NIEMALS** in einen Mikrowellenherd, einen Hochdruckbehälter oder in einen Induktionsheizkocher gelegt werden. Dadurch könnte ein Brand oder eine Überhitzung verursacht werden oder die Akkuzellen könnten bersten.

⚠ **WARNUNG!** Verwenden Sie den Akkupack **NIEMALS**, wenn ein ungewöhnlicher Geruch entweicht, er sich erhitzt oder verfärbt oder verformt. Informieren Sie in solchen Fällen Ihren Icom-Händler oder Lieferanten.

⚠ **WARNUNG!** Lassen Sie **NIEMALS** Flüssigkeit aus dem Inneren der Batteriezellen auf Ihren Körper gelangen. Falls dies passiert, waschen Sie die betroffene Stelle sofort mit sauberem Wasser ab.

## 3 LADEN DES AKKUPACKS

### ■ Batterie-Vorsichtshinweise (Fortsetzung)

**ACHTUNG:** Verwenden Sie den Akkupack **NICHT** außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs für den Transceiver ( $-25\text{ °C} \sim +55\text{ °C}$ ) und die Batterie selbst ( $-20\text{ °C} \sim +60\text{ °C}$ ). Die Verwendung bei höheren oder niedrigeren Temperaturen mindert die Kapazität und verkürzt die Lebensdauer der Batteriezellen. Beachten Sie bitte, dass der angegebene Temperaturbereich der Batterie den des Transceivers überschreiten kann. In diesem Fall funktioniert das Funkgerät nicht richtig, weil es unter- oder oberhalb des zulässigen Temperaturbereichs betrieben wird.

**ACHTUNG:** Den Akkupack **NICHT** für längere Zeit voll geladen, vollständig entladen oder bei überhöhter Temperatur (über  $50\text{ °C}$ ) lagern. Wenn der Akkupack längere Zeit unbenutzt liegen gelassen werden muss, muss er nach dem Entladen aus dem Transceiver genommen werden. Sie können den Akkupack nutzen, bis die Kapazität ungefähr auf die Hälfte gesunken ist, und ihn anschließend an einem kühlen und trockenen Ort im folgenden Temperaturbereich aufbewahren:

- $-20\text{ °C} \sim +50\text{ °C}$  (innerhalb eines Monats)
- $-20\text{ °C} \sim +40\text{ °C}$  (innerhalb von drei Monaten)
- $-20\text{ °C} \sim +20\text{ °C}$  (innerhalb eines Jahres)

Ersetzen Sie den Akkupack etwa fünf Jahre nach dessen Herstellung **UNBEDINGT** durch einen neuen, auch wenn er noch eine Ladung hält. Das in den Akkuzellen enthaltene Material wird nach einer gewissen Zeit schwach, selbst wenn er nur wenig benutzt wird. Sie können den Akkupack etwa zwischen 300- und 500-mal aufladen. Auch wenn der Akkupack voll geladen zu sein scheint, kann sich die Betriebszeit des Transceivers in folgenden Situationen verkürzen:

- Die Herstellung des Akkupacks liegt etwa 5 Jahre zurück.
- Der Akkupack wurde wiederholt geladen.

### ■ Sicherheitshinweise zum Laden

⚠ **GEFAHR! NIEMALS** den Akkupack in Bereichen mit sehr hohen Temperaturen laden, wie etwa in der Nähe von Feuern oder Herden, im Inneren eines von der Sonne aufgeheizten Fahrzeugs oder im direkten Sonnenlicht. Unter solchen Umständen wird die interne Schutzschaltung des Akkupacks aktiviert und der Ladevorgang abgebrochen.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver während eines Gewitters laden. Dabei besteht die Gefahr von elektrischem Schlag, Brand oder Beschädigung des Transceivers. Immer das Netzteil vor einem Gewitter abtrennen.

⚠ **WARNUNG!** Den Akku **NIEMALS** über den angegebenen Zeitraum hinaus im Akkuladegerät aufladen oder ihn darin belassen. Falls der Akkupack innerhalb der vorgeschriebenen Zeit nicht vollständig geladen ist, sollte man den Ladevorgang trotzdem beenden und den Akkupack aus dem Ladegerät nehmen. Eine Überschreitung der vorgeschriebenen Ladezeit kann zu einem Brand, einer Überhitzung oder zum Bersten der Batterie führen.

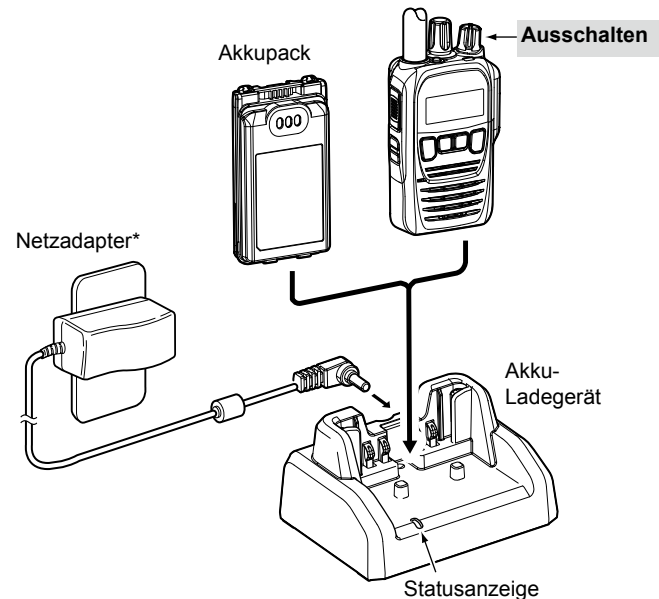
⚠ **WARNUNG!** Den Transceiver (Batterie in den Transceiver eingesetzt) **NIEMALS** in das Ladegerät stecken, wenn er nass oder verschmutzt ist. Dadurch könnten die Akkuladegeräte-Anschlüsse korrodieren oder das Ladegerät beschädigt werden. Das Ladegerät ist nicht wasserdicht.

**ACHTUNG: NIEMALS** den Akkupack außerhalb des vorgeschriebenen Temperaturbereichs laden: BC-227 (15 °C ~ 40 °C). Andernfalls verlängert sich nicht nur die Ladezeit, sondern die Batterie wird nicht vollständig aufgeladen. Beim Laden wird der Ladevorgang automatisch gestoppt, wenn die Temperatur zu einem Zeitpunkt außerhalb des angegebenen Bereichs ist.

## ■ Ladegerät für das Akkupack

### ◇ Mitgeliefertes Ladegerät

Ladezeit: ca. 2,7 Stunden



\* Je nach der Transceiver-Version u. U. nicht im Lieferumfang enthalten oder anders geformt.

## ■ Empfangen und Senden

**VORSICHT:** Senden Sie **NICHT** ohne Antenne.

**HINWEIS:** Vor der ersten Benutzung des Transceivers muss der Akkupack voll aufgeladen werden, um seine optimale Lebens- und Betriebsdauer zu erreichen. Siehe Kapitel 4 für das Aufladen der Batterie.

1. Drehen Sie [DIAL], um einen Kanal auszuwählen.
  - Wenn ein Signal empfangen wird, leuchtet die Statusanzeige grün.
2. Halten Sie zum Senden [PTT] gedrückt und sprechen Sie ins Mikrofon.
  - Die Statusanzeige leuchtet während des Sendens rot.
3. Lassen Sie zum Empfangen [PTT] los.

**TIPP:** Um die Verständlichkeit des übertragenen Signals zu verbessern, warten Sie nach dem Drücken von [PTT] eine Sekunde, halten Sie das Mikrofon 5 bis 10 cm von Ihrem Mund entfernt und sprechen Sie dann in normaler Lautstärke.

### HINWEIS:

- Um den Akku zu schonen schaltet sich die Stromsparfunktion automatisch ein, wenn 5 Sekunden lang kein Signal empfangen wird.
- Die Time-out-Timer-Funktion (TOT) verhindert ein kontinuierliches Senden über einen vorgegebenen Zeitraum nach dem Sendebeginn hinaus. 10 Sekunden vor dem Abbruch des Sendens ertönt ein Piepton, der darauf hinweist, dass das Senden abgebrochen wird, und "TOT" blinkt. Nach dem Abbrechen wird "TOT" 10 Sekunden lang angezeigt und Sie können nicht senden, bis die Anzeige verschwindet.

## ■ Einstellen des Squelch-Pegels

Mit dem Squelch kann der Ton nur gehört werden, wenn ein Signal empfangen wird, das stärker als der eingestellte Pegel ist. Ein höherer Pegel blockiert schwache Signale, damit Sie nur stärkere Signale empfangen können. Mit einem niedrigeren Pegel können Sie schwache Signale hören.

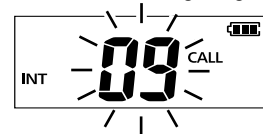
1. Drücken Sie [SQL], um in den Squelch-Einstellmodus zu gelangen.
2. Drehen Sie [DIAL], um den Squelch-Pegel einzustellen, bis das Rauschen gerade verschwindet.
3. Drücken Sie [16/C], um den Squelch-Einstellmodus zu verlassen.



## ■ Einstellen des Anrufkanals

In der Standardeinstellung ist in jeder Kanalgruppe ein Anrufkanal eingerichtet. Die können in jeder Kanalgruppe den am häufigsten benutzten Kanal als Anrufkanal einrichten, um einen schnellen Rückruf zu ermöglichen.

1. Halten Sie [16/C] 1 Sekunde lang gedrückt, um den Anrufkanal auszuwählen.
  - "CALL" und die Nummer der Anrufkanals werden angezeigt.
2. Halten Sie [16/C] noch einmal 3 Sekunden lang gedrückt (bis ein langer Piepton von 2 kurzen Pieptönen abgelöst wird).
  - Die Nummer des Anrufkanals blinkt.
3. Drehen Sie [DIAL], um den Kanal auszuwählen.
4. Drücken Sie [16/C], um den ausgewählten Kanal aus Anrufkanal auszuwählen.
  - Die Nummer des Anrufkanals hört auf zu blinken.



## ■ Verwendung des Einstellmodus



















Im Einstellmodus können Sie Einstellungen vornehmen, die nur selten geändert werden.

Damit kann der Transceiver den individuellen Anforderungen und Vorlieben der Benutzer angepasst werden.

\*1 Außer der niederländischen Version.

\*2 Der Menüpunkt "CH Display" wird für jede auswählbare Kanalgruppe angezeigt. Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung (Englisch).

1. Schalten Sie den Transceiver aus.
2. Halten Sie [SQL] gedrückt und schalten Sie den Transceiver ein, um in den Einstellmodus zu gelangen.
  - Der Menüpunkt "Beep" wird angezeigt.
3. Drücken Sie [SQL] oder [H/L], um einen Punkt auszuwählen.
4. Drehen Sie [DIAL], um eine Option auszuwählen.
5. Drücken Sie [16/C], um den Einstellmodus zu verlassen.

• Piepton 	• Suchlauftyp*1 	• Suchlauf-Timer*1 	• Automatischer Suchlauf*1 	• Dual-/Tri-watch*1 
• Funktionsweise der SQL-Taste 	• Hintergrundbeleuchtung 	• Kontrast 	• Stromsparen 	• Kanalanzeige*2 
• Scrambler Code SCRM 	• VOX-Pegel VOX 	• VOX-Verzögerung VOX 	• AquaQuake-Aktion 	• Personenalarm 
• Einzelarbeiteralarm 	• Lautstärke automatisch erhöhen 	• MOB-Alarm 		

## ■ Technische Daten

Messungen ohne Antenne.

Änderungen der technischen Daten bleiben vorbehalten.

### ◇ Allgemein

- Frequenzbereich:
 

Marine	TX	156,000 ~ 161,450 MHz
	RX	156,000 ~ 163,425 MHz
PMR		136,000 ~ 174,000 MHz
- Modus:
 

Marine	16K0G3E
PMR	16K0F3E (Breit)/8K50F3E (Schmal)
PMR (Deutsche/Niederländisch)	14K0F3E (Breit)/8K50F3E (Schmal)
- Kanalraster:
 

Marine	±25 kHz
PMR	±25 kHz (Breit), ±12,5 kHz (Schmal)
PMR (Deutsche/Niederländisch)	±20 kHz (Breit), ±12,5 kHz (Schmal)
- Leistungsaufnahme (bei 7,2 V Gleichstrom):
 

TX Hoch (5 W)	1,5 A typisch
Maximaler Ton	450 mA typisch
- Frequenzstabilität: ±1,5 kHz
- Betriebstemperaturbereich:
 

Marine	-15 °C ~ +55 °C
PMR	-25 °C ~ +55 °C
- Abmessungen (ohne vorstehende Teile):
 

56 (W) × 92 (H) × 29 (T) mm
-----------------------------
- Gewicht (ungefähr): 215 g mit BP-290
- Antennenimpedanz: 50 Ω Nennwert

### ◇ Sender

- Ausgangsleistung: 5 W (hoch), 3 W (mittel) und 1 W (niedrig)
- Modulationssystem: Variable Reaktanz-Frequenzmodulation
- Maximale Frequenzabweichung:
 

Marine	±5 kHz
PMR	±5 kHz (Breit), ±2,5 kHz (Schmal)
PMR (Deutsche/Niederländisch)	±4 kHz (Breit), ±2,5 kHz (Schmal)
- Klirrfaktor: Weniger als 10 % (bei 60 % Abweichung)
- Nebenaussendungen: 0,25 µW (unter 2 GHz)  
1 µW (über 2 GHz)

### ◇ Empfänger

- Empfangssystem: Doppelwandlungs-Superheterodyn
- Empfindlichkeit (bei 20 dB SINAD):
 

-4 dBµ EMF (Breit, typisch)
-2 dBµ EMF (Schmal, typisch, nur PMR)
- Squelch-Empfindlichkeit (Schwellenwert): -6 dBµ EMF (typisch)
- Intermodulationsunterdrückungsverhältnis: 68 dB (Marine), 65 dB (PMR)
- Nebenempfangsdämpfung: 70 dB
- Nachbarkanalselektivität: 70 dB  
60 dB (Schmal, nur PMR)
- Rauschabstand: 40 dB  
34 dB (Schmal, nur PMR)
- Audio-Ausgangsleistung: 0,7 W typisch bei 10 % Verzerrung an 12 Ω Last (bei 1 kHz)

## ■ Zubehör

### ◇ Akkupack/Batteriebehälter

• **BP-290** Li-Ionen-AKKUPACK

Spannung: 7,2 V

Kapazität: 1910 mAh (mindestens), 2010 mAh (typisch)

Akkulebensdauer: Ca. 14 Stunden\*

\*Wenn die Stromsparfunktion eingeschaltet ist und die Betriebszeiten unter den folgenden Bedingungen berechnet werden:

TX: RX: Standby = 5: 5: 90

• **BP-291** BATTERIEBEHÄLTER

Batteriebehälter für Alkalibatterien der Größe AA.

### ◇ Ladegeräte

+ **BC-227** SCHNELLLADEGERÄT

+ **BC-123S** NETZGERÄT, **OPC-515L** GLEICHSTROMANSCHLUSSKABEL

Für eine schnelle Aufladung des Akkupacks.

Ladezeit: Ca. 2,7 Stunden mit BP-290

① Das GLEICHSTROMANSCHLUSSKABEL OPC-515L muss separat erworben werden.

• **BC-226** TISCHLADEGERÄT + **BC-228** NETZGERÄT

Sie können bis zu 6 BC-226 miteinander verbinden.

Ladezeit: Ca. 2,7 Stunden mit BP-290

Ein Netzgerät kann je nach Version des Ladegeräts zum Lieferumfang gehören.

• **BC-214** MEHRFACHLADEGERÄT

+ **BC-157S** NETZGERÄT, **OPC-656** GLEICHSTROMANSCHLUSSKABEL

Zum schnellen Laden von bis zu 6 Akkupacks gleichzeitig.

Ladezeit: Ca. 2,8 Stunden

Ein Netzgerät kann je nach Version des Ladegeräts zum Lieferumfang gehören.

① Je nach Version des Ladegeräts ist u. U. der LADEADAPTER AD-132N erforderlich.

① Das GLEICHSTROMANSCHLUSSKABEL OPC-656 muss separat erworben werden.

### ◇ Andere

• **FA-SC58V** ANTENNE

• **MB-136, MBB-3** GÜRTELCLIP

• **MB-96F, MB-96FL, MB-96N** GURTAUFHÄNGER

• **CP-23L** ZIGARETTENANZÜNDER-KABEL

Wird zum Laden eines Akkupacks über eine 12 V-Zigarettenanzünder-Buchse verwendet.

• **HM-222** LAUTSPRECHERMIKROFON

Mit einer [H/L] taste und Kopfhöreranschluss.

Das HM-222 ist wasserfest gemäß Schutzklasse IP68.

• **HM-236** LAUTSPRECHERMIKROFON

• **HM-163MC** KRAWATTENMIKROFON

+ **EH-15B** OHRHÖRER, **SP-26** EINSTECK-OHRHÖRER, **SP-28** BÜGEL-OHRHÖRER

• **SP-32** ADAPTER FÜR EINSTECK-OHRHÖRER

Zur Verwendung mit EH-15B.

• **SP-27** EINSTECK-OHRHÖRER, **SP-29** BÜGEL-OHRHÖRER

+ **AD-135** OHRHÖRERADAPTER

AD-135: Zum Anschließen eines Ohrhörers an den Mehrfachanschluss des Transceivers.

• **AD-118** ZUBEHÖRADAPTER

Zum Anschließen eines Zubehörteils. Einzelheiten zum empfohlenem Zubehör finden Sie im in der Anleitung für den AD-118.

• **LC-187, LC-188\*** TRAGETASCHE

\* Entfernen Sie die LC-188 vor dem Laden vom Transceiver.

• **VS-5MC** PTT-UMSCHALTKABEL

+ **HS-94, HS-95, HS-97** HEADSET

VS-5MC: Zum Anschließen eines Headsets an den Transceiver.

HS-94: Bügelausführung

HS-95: Hals-Arm-Ausführung

HS-97: Kehlkopfmikrofon

Verschiedene Zubehörteile sind in einzelnen Ländern möglicherweise nicht verfügbar.

Für Einzelheiten wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

# ESPAÑOL

Gracias por elegir este producto de Icom.  
Este producto ha sido diseñado y fabricado con la tecnología y destreza de vanguardia de Icom. Con el cuidado adecuado, este producto le ofrecerá muchos años de funcionamiento y sin problemas.

## IMPORTANTE

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES** completa y detenidamente antes de utilizar el transceptor.

**GUARDE ESTE MANUAL BÁSICO** — Este manual básico contiene instrucciones de funcionamiento importantes para el IC-M85E.

## DEFINICIONES EXPLÍCITAS

PALABRA	DEFINICIÓN
⚠️ PELIGRO!	Puede producirse la muerte, lesiones graves o una explosión.
⚠️ ADVERTENCIA!	Puede producirse la muerte, lesiones graves o una explosión.
PRECAUCIÓN	Se puede dañar el equipo.
NOTA	Si se ignora, solo posibilidad de inconvenientes. Sin riesgo de daños personales, incendio o choque eléctrico.

## ACCESORIOS INCLUIDOS

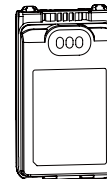
Pinza de cinturón



Correa de mano



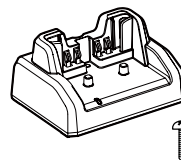
Batería



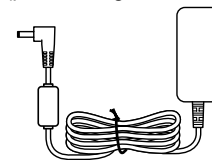
Antena



Cargador de batería (con un tornillo)



Adaptador de red (para el cargador de batería)



**NOTA:** Es posible que no se incluyan algunos accesorios o que la forma sea distinta en función de la versión del transceptor.



## PRECAUCIONES

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** cortocircuite los terminales de la batería. Existe el riesgo de que se produzca un cortocircuito si los terminales entran en contacto con objetos metálicos, como por ejemplo una llave; tenga cuidado al colocar las baterías (o el transceptor) en bolsos, etc. Transpórtelos de modo que no puedan sufrir cortocircuitos al entrar en contacto con objetos metálicos. Los cortocircuitos podrían dañar no solo la batería, sino también el transceptor.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** use o cargue baterías Icom en transceptores o cargadores que no sean Icom. Únicamente las baterías Icom han sido sometidas a prueba y aprobadas para su uso con los transceptores Icom o para ser cargadas con cargadores Icom. El uso de baterías o cargadores de otros fabricantes o copias falsificadas podría causar humo, incendios o la explosión de la batería.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** utilice el transceptor cerca de detonadores eléctricos sin apantallar o en atmósferas explosivas.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** sujete el transceptor de manera que la antena esté muy cerca o en contacto con partes expuestas del cuerpo, especialmente la cara o los ojos, mientras transmite. El transceptor funcionará mejor si el micrófono se encuentra a unos 5 o 10 cm de sus labios y si el transceptor está en posición vertical.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** haga funcionar el transceptor con unos auriculares u otros accesorios de audio a un volumen muy alto. El funcionamiento continuo a gran volumen puede ocasionar pitidos en los oídos. Si oye pitidos, baje el volumen o cese el uso.

**PRECAUCIÓN: NO** utilice disolventes agresivos como bencina o alcohol durante la limpieza. Esto podría dañar las superficies del equipo. Limpie la superficie con un paño suave y seco para eliminar el polvo y la suciedad.

**PRECAUCIÓN: NO** coloque ni deje el transceptor expuesto a entornos excesivamente polvorientos. Esto podría dañar el transceptor.

**PRECAUCIÓN: NO** exponga el transceptor a lluvia intensa, y nunca lo sumerja en agua. El transceptor cumple con los requerimientos IP67 de protección contra el polvo y resistencia antisalpicaduras. Sin embargo, una vez el transceptor se haya caído, la resistencia a las salpicaduras y al polvo no se podrá garantizar debido a que el transceptor podría presentar posibles daños tales como brechas, sello de estanqueidad de caucho dañado, etc.

**NO** coloque ni deje el transceptor bajo la luz solar directa o en lugares con temperaturas por debajo de  $-25^{\circ}\text{C}$  o por encima de  $+55^{\circ}\text{C}$ .

Asegúrese de colocar el transceptor en un lugar seguro para prevenir el uso por parte del personal no autorizado.

Icom no se hace responsable de la destrucción, daños o rendimiento de cualquier equipo Icom o de terceros si su funcionamiento es incorrecto a causa de:

- Fuerza mayor, incluyendo, entre otros, incendios, terremotos, tormentas, inundaciones, relámpagos u otros desastres naturales, disturbios, revueltas, guerras o contaminación radioactiva.
- El uso del transceptor de Icom con cualquier equipo que no haya sido fabricado o aprobado por Icom.

Icom, Icom Inc. y el logotipo de Icom, son marcas registradas de Icom Incorporated (Japón) en Japón, los Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, Francia, España, Rusia, Australia, Nueva Zelanda u otros países. El resto de productos o marcas son marcas comerciales registradas o marcas comerciales de sus respectivos propietarios.

---

## EN CASO DE EMERGENCIA

---

Si su embarcación necesite asistencia, póngase en contacto con otros barcos y la Guardia Costera enviando una llamada de Socorro en el Canal 16.

### **USO DEL CANAL 16**

#### **PROCEDIMIENTO DE LLAMADA DE SOCORRO**

1. "MAYDAY MAYDAY MAYDAY."
2. "AQUÍ EL ....." (nombre del barco).
3. Diga su indicativo u otras descripciones del barco (Y la ID de 9 dígitos DSC si tiene alguna).
4. "SITUADO EN ....." (posición del barco).
5. Declare la causa de la emergencia y ayuda requerida.
6. Dé cualquier información que pueda facilitar el rescate.

---

## RECOMENDACIÓN

---

**LIMPIE EL RADIOTRANSMISOR A FONDO EN UN RECIPIENTE CON AGUA DULCE** tras haberlo expuesto al agua salada y séquelo antes de hacerlo funcionar. De lo contrario, las teclas, los interruptores y los controladores pueden quedar inutilizables debido a la cristalización de la sal y/o los terminales de carga de la batería pueden corroerse.

**NOTA:** Si la protección impermeable del transceptor parece defectuosa, límpiela cuidadosamente con un paño suave y húmedo (agua dulce) y, a continuación, séquelo antes de utilizarlo. El transceptor puede perder su protección impermeable si la carcasa, el tapón de la toma o la tapa del conector están agrietados o rotos o si el radiotransmisor ha sufrido una caída. Póngase en contacto con su distribuidor Icom o el distribuidor autorizado en busca de asesoramiento.

---

# INDICE

---

IMPORTANTE .....	15
DEFINICIONES EXPLÍCITAS .....	15
ACCESORIOS INCLUIDOS .....	15
PRECAUCIONES.....	16
EN CASO DE EMERGENCIA .....	17
RECOMENDACIÓN .....	17
<b>1 NORMAS DE FUNCIONAMIENTO .....</b>	<b>19</b>
<b>2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL .....</b>	<b>20</b>
■ Paneles frontal, superior y lateral .....	20
■ Pantalla de función .....	21
<b>3 CARGA DE LA BATERÍA.....</b>	<b>22</b>
■ Precauciones referentes a la batería .....	22
■ Precauciones de carga .....	23
■ Cargador de batería .....	24
<b>4 FUNCIONAMIENTO BÁSICO .....</b>	<b>25</b>
■ Recepción y transmisión .....	25
■ Ajuste del nivel de silenciador.....	25
■ Configurar el canal de llamada .....	25
<b>5 MODO DE AJUSTE.....</b>	<b>26</b>
■ Uso del Modo de ajuste .....	26
<b>6 ESPECIFICACIONES Y OPCIONES .....</b>	<b>27</b>
■ Especificaciones .....	27
■ Opciones .....	28

## ◇ Prioridades

- Lea las reglas y regulaciones referentes a la prioridades de llamada y tenga siempre una copia actualizada a mano. Las llamadas de seguridad y de socorro tienen prioridad sobre todas las demás.
- Debe supervisar el Canal 16 cuando no opere en otro canal.
- Las llamadas de socorro falsas o fraudulentas están prohibidas por ley.

## ◇ Privacidad

- La información oída por casualidad, no siendo el destinatario de la misma, no podrá utilizarse legalmente con ningún fin.
- Está prohibido utilizar un lenguaje no adecuado.

## ◇ Licencias de radio

### (1) LICENCIA DE LA EMISORA DEL BARCO

Quizás requiera de una licencia de emisora de radio en regla antes de utilizar el transceptor. Es ilegal operar una emisora de embarcación sin licencia.

Si necesario, pregunte a su proveedor o a la agencia gubernamental apropiada dónde obtener la licencia. Esta licencia expedida por el gobierno indica la señal de llamada que es la identificación de su embarcación para propósitos radiofónicos.

### (2) LICENCIA DE OPERADOR

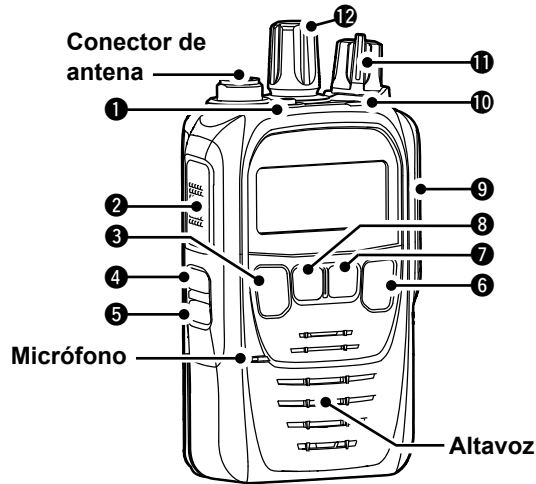
El permiso de operador de radioteléfono restringido es la licencia más utilizada por los operadores de radio de embarcaciones pequeñas cuando no se requiere una radio por motivos de seguridad.

El permiso de operador de radioteléfono restringido deberá colocarse o conservarse cerca del operador. Si se requiere, solo un operador de radio con licencia puede usar un transceptor.

Sin embargo, una persona sin licencia podrá hablar por el transceptor si un operador con licencia inicia, supervisa y finaliza la llamada y realiza las entradas necesarias.

Solo en las embarcaciones en las que es obligatorio un radioteléfono, deberá estar a mano una copia actual con las normas y regulaciones gubernamentales. Sin embargo, aunque no sea obligatorio tener estos documentos a mano, será su responsabilidad tener el adecuado conocimiento de todas las regulaciones y normas aplicables.

## ■ Paneles frontal, superior y lateral



- 1 TECLA DE BLOQUEO [r-o]**  
Mantenga pulsado durante 1 segundo para bloquear o desbloquear el teclado.
- 2 INTERRUPTOR PTT [PTT]**  
Mantenga pulsado para transmitir y suelte para recibir.
- 3 TECLA CANAL 16/CANAL DE LLAMADA [16/C]**
  - Pulse para seleccionar el canal 16.
  - Mantenga pulsado durante 1 segundo para seleccionar el canal de llamada.
- 4 TECLA DE AJUSTE DEL SILENCIADOR [SQL]**
  - Pulse para entrar o salir del modo Ajuste del silenciador.
  - Mantenga pulsado para abrir el silenciador y supervisar el canal.

- 5 TECLA DE POTENCIA DE TRANSMISIÓN [H/L]**
  - Pulse para ajustar el nivel de potencia en alta, media o baja.
  - ① Algunos canales se ajustan solo a baja potencia.
  - Mantenga pulsado durante 1 segundo para visualizar el estado de la batería y el ciclo de carga.
- 6 TECLA DE CANAL FAVORITO [FAV]**
  - Pulse para seleccionar un canal favorito.
  - Mantenga pulsado durante 1 segundo para ajustar o borrar el canal seleccionado como un canal favorito.
- 7 TECLA DE EXPLORACIÓN/DOBLE VIGILANCIA [SCAN]/[DUAL]**
  - Pulse para iniciar o detener una exploración.
  - Mantenga pulsado durante 1 segundo para iniciar la doble vigilancia\*.
  - ① En doble vigilancia, pulse para cancelarla.
  - \*La triple vigilancia podría iniciarse, en función de los ajustes del Modo de ajuste.
- 8 TECLA DE GRUPO DE CANALES [CH]**
  - Mantenga pulsado durante 1 segundo para cambiar el grupo de canales.
- 9 MULTICONECTOR**  
Se conecta a un micrófono de altavoz o auriculares opcionales.
- 10 INDICADOR DE ESTADO**
  - Se ilumina en rojo durante la transmisión.
  - Se ilumina en verde al recibir una señal o cuando el silenciamiento está abierto.
- 11 INTERRUPTOR DE VOLUMEN/ALIMENTACIÓN [VOL]**
  - Gire para activar o desactivar el transceptor.
  - Gire para ajustar el nivel de salida del audio.
- 12 DIAL DE SINTONIZACIÓN [DIAL]**
  - Gire para seleccionar un canal.

## 2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL

### ■ Pantalla de función



#### INDICADOR DE POTENCIA DE TRANSMISIÓN “MID”/“LOW”

Se muestra al seleccionar baja potencia o media potencia.

#### INDICADOR VOX “VOX”

Se muestra cuando la función\* VOX está activada.

\*Se puede usar solamente al conectar un Cable del interruptor PTT y auriculares opcional.

#### INDICADOR DE CODIFICADOR DE VOZ “SCRM”

Se muestra cuando el codificador de voz está activado.

#### ICONO DE HOMBRE AL AGUA “”



Se muestra cuando la función de alarma de hombre al agua está activada.

#### ICONO DE TRABAJADOR SOLO “”

Se muestra cuando la función de alarma de trabajador solo está activada.

#### INDICADOR DE BATERÍA “”

Muestra el estado de la batería.

Estado de la batería	Completa	Media	Se necesita carga	Batería agotada
Indicación				

#### ICONO DE CANAL FAVORITO “★”

Se muestra cuando se selecciona un canal favorito.

#### INDICADOR DE EXPLORACIÓN “SCAN”

Parpadea durante la exploración.

\*Excepto la versión holandesa.

#### INDICADOR DE CANAL DE LLAMADA “CALL”

Se muestra al seleccionar el canal de llamada.

#### INDICADOR DE DOBLE/TRIPLE VIGILANCIA “DUAL”/“TRI”

Se muestra durante la operación de doble o triple vigilancia.

\*Excepto la versión holandesa.

#### INDICADOR DÚPLEX “DUP”

Se muestra al seleccionar un canal dúplex.

#### ICONO DE BLOQUEO “”

Se muestra cuando la función de bloqueo está activada.

#### INDICADOR DE GRUPO DE CANALES “INT”/“USA”/“LAND”/“ATIS”

Muestra el grupo de canales seleccionado.\*

\*Los grupos de canales seleccionables varían en función de la versión.

## ■ Precauciones referentes a la batería

El uso incorrecto de las baterías de iones de litio podría provocar los siguientes peligros: humo, incendios o rotura de la batería. El mal uso también podría causar daños en la batería o una degradación en su rendimiento.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** suelde los terminales de la batería **NI** modifique la batería en forma alguna. De lo contrario podría generar calor, lo que provocaría la ruptura de la batería, la emisión de humos o un incendio.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** coloque ni deje las baterías en lugares con temperaturas superiores a los 60 °C. La acumulación de calor en las celdas de la batería, como por ejemplo al estar cerca de llamas o estufas, al dejarse en el interior de un coche al sol o bajo la luz solar directa durante un largo período de tiempo, podría causar que las celdas de la batería se rompan o prendan. Las temperaturas excesivas también podrían degradar el rendimiento o acortar la vida útil de la batería.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** golpee o dañe de ningún otro modo la batería. No utilice la batería si ha sido fuertemente golpeada, si ha sufrido una fuerte caída o si ha sido sometida a alta presión. Los daños de la batería podrían no ser visibles en el exterior de la carcasa. Incluso cuando las superficies de la batería no muestran fisuras u otros daños, las celdas internas podrían romperse o incendiarse.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** exponga la batería a la lluvia, nieve, agua de mar o cualquier otro líquido. No cargue ni utilice una batería mojada. Si la batería se moja, asegúrese de secarla bien antes de utilizarla.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** coloque o deje baterías cerca del fuego. El fuego o el calor podrían causar que se rompan o exploten. Deseche las baterías usadas en conformidad con las normativas locales.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** permita que el líquido contenido en el interior de la batería penetre en los ojos. Esto puede provocar ceguera. Aclare los ojos con abundante agua limpia, sin frotarlos, y acuda a un médico inmediatamente.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** ponga la batería en un horno microondas, un contenedor de alta presión o en una cocina de inducción. Podría causar un incendio, sobrecalentamiento o la rotura de las celdas de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** use la batería si emite olores anómalos, se calienta o si está decolorada o deformada. Si se produce cualquiera de estos incidentes, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor Icom.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** permita que el líquido dentro de las celdas de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si lo hace, lave la zona afectada inmediatamente con agua limpia.

### 3 CARGA DE LA BATERÍA

#### ■ Precauciones referentes a la batería (continuación)

**PRECAUCIÓN: NO** use la batería fuera del intervalo de temperaturas especificado para el transceptor ( $-25\text{ °C} \sim +55\text{ °C}$ ) y la batería ( $-20\text{ °C} \sim +60\text{ °C}$ ). Usar la batería fuera de este intervalo de temperaturas especificado reducirá el rendimiento y la vida de la celda de batería. Fíjese en que el intervalo de temperaturas de la batería excede al del transceptor. En este caso el transceptor podría no funcionar correctamente ya que estaría fuera de su intervalo operativo de temperaturas.

**PRECAUCIÓN: NO** deje la batería completamente cargada, completamente descargada o en un entorno con temperaturas excesivas (más de  $50\text{ °C}$ ) durante un largo período de tiempo. Si no va a usar la batería durante un largo período, deberá extraerla del transceptor después de descargarla. Use la batería hasta que la capacidad restante alcance aproximadamente la mitad, a continuación, guárdela en un lugar seguro y seco dentro de los siguientes intervalos de temperaturas:

$-20\text{ °C} \sim +50\text{ °C}$  (durante un mes)

$-20\text{ °C} \sim +40\text{ °C}$  (durante tres meses)

$-20\text{ °C} \sim +20\text{ °C}$  (durante un año)

**ASEGÚRESE** de sustituir la batería por una nueva aproximadamente a los cinco años de su fabricación, incluso si conserva carga. El material dentro de las celdas de la batería se debilitará transcurrido un cierto periodo de tiempo, incluso con poco uso. El número de veces aproximado que se puede cargar la batería es de entre 300 y 500. Incluso aunque la batería parezca estar cargada, el periodo operativo del transceptor puede acortarse cuando:

- Han pasado aproximadamente 5 años desde que se fabricó la batería.
- La batería se ha recargado repetidamente.

#### ■ Precauciones de carga

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** cargue la batería en áreas con temperaturas excesivas, como al estar cerca de llamas o estufas, en el interior de un coche al sol o expuesta a la luz directa del sol. En dichos entornos se activará el circuito de seguridad/protección de la batería y detendrá la carga de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** cargue el transceptor durante una tormenta eléctrica. Podría sufrir una descarga eléctrica, provocar un incendio o dañar el transceptor. Desconecte siempre el adaptador de alimentación antes de una tormenta.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** cargue o deje la batería en el cargador durante un período superior al especificado para la carga. Si la batería no se carga completamente transcurrido el tiempo especificado, deje de cargarla y retirela del cargador. Cargar la batería más tiempo del especificado podría causar un incendio, sobrecalentamiento o ruptura de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** introduzca el transceptor (batería instalada en el transceptor) en el cargador si está mojado o sucio. Esto oxidará los terminales del cargador de batería o puede estropear el cargador. El cargador no es resistente al agua.

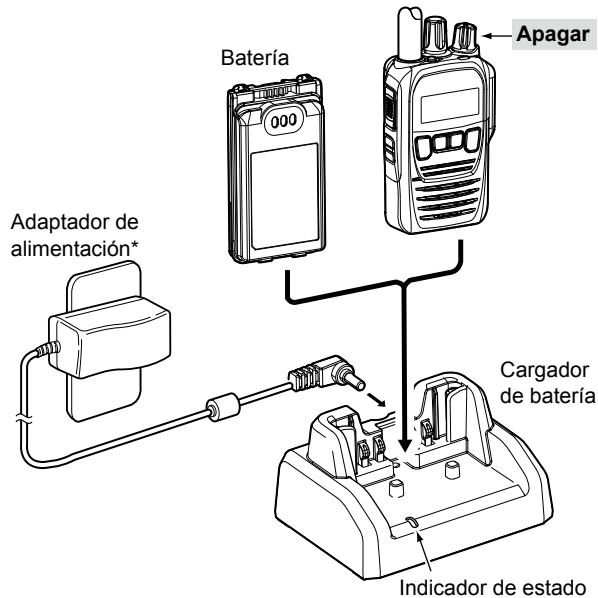
**PRECAUCIÓN: NO** cargue la batería fuera del siguiente intervalo de temperaturas: BC-227 ( $15\text{ °C} \sim 40\text{ °C}$ ). De lo contrario, el tiempo de carga aumentará, pero la batería no se cargará completamente. Durante la carga, en el momento en el que la temperatura se salga del intervalo especificado, la carga se detendrá automáticamente.



## ■ Cargador de batería

### ◇ Cargador de batería suministrado

Tiempo de carga: aproximadamente 2,7 horas



\* Es posible que no sea suministrado o que la forma difiera, dependiendo de la versión del transceptor.

## ■ Recepción y transmisión

**PRECAUCIÓN:** No transmita sin una antena.

**NOTA:** Antes de utilizar el transceptor por primera vez, deberá cargar la batería completamente para optimizar su vida y funcionamiento. Consulte la Sección 4 sobre la carga de la batería.

1. Gire [DIAL] para seleccionar un canal.
  - Cuando se recibe una señal, el indicador de estado se ilumina en verde.
2. Mantenga pulsado [PTT] y hable al micrófono para transmitir.
  - El indicador de estado se ilumina en rojo durante la transmisión.
3. Suelte [PTT] para recibir.

**CONSEJO:** Para maximizar la lectura de su señal transmitida, haga una pausa durante un segundo tras pulsar [PTT], coloque el micrófono a 5 o 10 cm de la boca y, a continuación, hable con su volumen normal de voz.

**NOTA:**

- Para ahorrar batería, el transceptor activa la función de Ahorro de energía de forma automática si no se recibe ninguna señal durante 5 segundos.
- La función Temporizador de transmisión (TOT) inhibe las transmisiones continuas que superan un periodo preestablecido una vez comienza la retransmisión. 10 segundos antes de que se corte la transmisión, sonará un pitido para indicar que la transmisión se va a cortar y "TOT" parpadeará. Una vez cortada, "TOT" aparecerá durante 10 segundos y no podrá transmitir hasta que desaparezca.

## ■ Ajuste del nivel de silenciador

El silenciador permite oír el audio solamente mientras recibe una señal más potente que la del nivel establecido. Un nivel superior bloqueará las señales débiles, permitiéndole recibir únicamente las señales más fuertes. Un nivel inferior le permite oír las señales débiles.

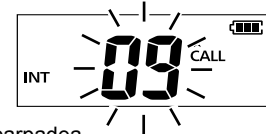
1. Pulse [SQL] para entrar al modo Ajuste del silenciador.
2. Gire [DIAL] para ajustar el nivel del silenciador hasta que el ruido desaparezca.
3. Pulse [16/C] para salir del modo Ajuste del silenciador.



## ■ Configurar el canal de llamada

Por defecto, se establece un canal de llamada en cada grupo de canales. Para una recuperación rápida, puede configurar su canal más utilizado como su canal de llamada en cada grupo de canales.

1. Mantenga pulsado [16/C] durante 1 segundo para seleccionar el canal de llamada.
  - Se muestra "CALL" y el número de canal de llamada.
2. Vuelva a mantener pulsado [16/C] durante 3 segundos (hasta que el pitido largo cambie a 2 pitidos cortos).
  - El número del canal de llamada parpadea.
3. Gire [DIAL] para seleccionar el canal.
4. Pulse [16/C] para establecer el canal seleccionado como el canal de llamada.
  - El número del canal de llamada deja de parpadear.



## ■ Uso del Modo de ajuste

En el Modo de ajuste podrá modificar algunos ajustes. Puede personalizar los ajustes del transceptor para adaptarlos a su preferencia y estilo de uso.

\*1 Excepto la versión holandesa.

\*2 El elemento "CH Display" se visualiza en cada grupo de canales seleccionable. Consulte el manual de instrucciones (en inglés) para obtener más detalles.

1. Apague el transceptor.
2. Mientras mantiene pulsado [SQL], encienda el transceptor para acceder al Modo de ajuste.
  - Aparece el elemento "Beep".
3. Pulse [SQL] o [H/L] para seleccionar un elemento.
4. Gire [DIAL] para seleccionar una opción.
5. Pulse [16/C] para salir del Modo de ajuste.

• Pitido 	• Tipo de exploración*1 	• Temporizador de exploración*1 	• Autoexploración*1 	• Doble/Triple vigilancia*1 
• Acción de la tecla SQL 	• Retroiluminación 	• Contraste 	• Ahorro de energía 	• Pantalla CH*2 
• Código codificador 	• Nivel de VOX 	• Retraso de VOX 	• Acción de AquaQuake 	• Alarma de hombre al agua 
• Alarma de trabajador solo 	• Subida automática de volumen 	• Alarma MOB 		

## ■ Especificaciones

Mediciones realizadas sin antena.

Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previa notificación ni obligación.

### ◇ General

- Cobertura de frecuencias:
 

Náutico	TX	156,000 ~ 161,450 MHz
	RX	156,000 ~ 163,425 MHz
PMR		136,000 ~ 174,000 MHz
- Modo:
 

Náutico	16K0G3E
PMR	16K0F3E (ancha)/8K50F3E (estrecha)
PMR (alemana/holandés)	14K0F3E (ancha)/8K50F3E (estrecha)
- Espaciado de canal:
 

Náutico	±25 kHz
PMR	±25 kHz (ancha), ±12,5 kHz (estrecha)
PMR (alemana/holandés)	±20 kHz (ancha), ±12,5 kHz (estrecha)
- Consumo de corriente (a 7,2 V CC):
 

TX alto (5 W)	1,5 A típico
Audio máximo	450 mA típico
- Estabilidad de frecuencia: ±1,5 kHz
- Intervalo de temperaturas de uso:
 

Náutico	-15 °C ~ +55 °C
PMR	-25 °C ~ +55 °C
- Dimensiones (proyecciones no incluidas):
 

56 (An.) × 92 (Al.) × 29 (Pr.) mm
-----------------------------------
- Peso (aproximadamente): 215 g con BP-290
- Impedancia de la antena: 50 Ω nominal

### ◇ Transmisor

- Potencia de salida: 5 W (alta), 3 W (media) y 1 W (baja)
- Sistema de modulación: Modulación variable de frecuencia de reactancia
- Desviación de frecuencia máxima:
 

Náutico	±5 kHz
PMR	±5 kHz (ancha), ±2,5 kHz (estrecha)
PMR (alemana/holandés)	±4 kHz (ancha), ±2,5 kHz (estrecha)
- Distorsión armónica de audio: Menos del 10 % (en desviación del 60 %)
- Emisiones espurias:
 

0,25 μW (por debajo de 2 GHz)
1 μW (por encima de 2 GHz)

### ◇ Receptor

- Sistema de recepción: Superheterodino de conversión doble
- Sensibilidad (a 20 dB SINAD):
 

-4 dBμ EMF (ancha, típica)
-2 dBμ EMF (estrecha, típica, PMR solamente)
- Sensibilidad de silenciamiento (umbral):
 

-6 dBμ EMF (típica)
---------------------
- Relación de rechazo de intermodulación:
 

68 dB (Náutico), 65 dB (PMR)
------------------------------
- Relación de rechazo de respuestas espurias: 70 dB
- Selectividad del canal adyacente:
 

70 dB
60 dB (estrecha, PMR solamente)
- Relación de radioaficionado y ruido:
 

40 dB
34 dB (estrecha, PMR solamente)
- Potencia de salida de audio: 0,7 W típica con una distorsión del 10 % con una carga de 12 Ω (a 1 kHz)

## ■ Opciones

### ◇ Batería/portabaterías

- Batería **BP-290** de iones DE LITIO

Tensión: 7,2 V

Capacidad: 1.910 mAh (mínima), 2.010 mAh (típica)

Duración de la batería: Aproximadamente 14 horas\*

\*Cuando la función Ahorro de energía está activada y los períodos de funcionamiento son calculados bajo las siguientes condiciones:

TX: RX: en espera = 5: 5 : 90

- Portabaterías **BP-291**

Portabaterías para pilas alcalinas AA.

### ◇ Cargadores

- **Cargador rápido BC-227**

+ **ADAPTADOR DE CA BC-123S, CABLE DE ALIMENTACIÓN DE CC OPC-515L**

Para cargar la batería rápidamente.

Tiempo de carga: Aproximadamente 2,7 horas con BP-290

① Debe adquirir un cable de alimentación de CC OPC-515L por separado.

- **Cargador de escritorio BC-226 + adaptador de CA BC-228**

Puede conectar hasta 6 BC-226 juntos.

Tiempo de carga: Aproximadamente 2,7 horas con BP-290

En función de la versión del cargador, podría suministrarse un adaptador de alimentación.

- **Cargador múltiple BC-214**

+ **adaptador de CA BC-157S, CABLE DE ALIMENTACIÓN DE CC OPC-656**

Para cargar rápidamente hasta 6 baterías simultáneamente.

Tiempo de carga: Aproximadamente 2,8 horas

En función de la versión del cargador, podría suministrarse un adaptador de alimentación.

① El adaptador del cargador AD-132N podría ser necesario en función de la versión del cargador.

① Debe adquirir un cable de alimentación de CC OPC-656 por separado.

### ◇ Otros

- **Antena FA-SC58V**

- **Pinza de cinturón MB-136, MBB-3**

- **Colgadores de cinturón MB-96F, MB-96FL, MB-96N**

- **Cable para mechero CP-23L**

Se utiliza cuando se está cargando una batería a través de un enchufe de mechero de 12 V.

- **Micrófono del altavoz HM-222**

Con tecla de [H/L] y toma para auriculares.

HM-222 cumple con los requisitos IP68 en cuanto a la estanqueidad.

- **Micrófono del altavoz HM-236**

- **Micrófono de tipo diez pasadores HM-163MC**

+ **auricular EH-15B, auricular de tubo SP-26, auricular de tipo gancho para oreja SP-28**

- **Adaptador de auricular de tipo tubo SP-32**

Para uso con EH-15B.

- **Auricular de tubo SP-27, auricular de tipo gancho para oreja**

SP-29 + **adaptador de auricular AD-135**

AD-135: Usado para conectar un auricular al conector múltiple del transceptor.

- **Adaptador de CA AD-118**

Para conectar un accesorio. Consulte la hoja de instrucciones de AD-118 para obtener detalles sobre los accesorios recomendados.

- **Funda de transporte LC-187, LC-188\***

\*Retire la LC-188 del transceptor antes de cargar.

- **Cable del interruptor PTT VS-5MC**

+ **auriculares HS-94, HS-95, HS-97**

VS-5MC: Usado para conectar auriculares a un transceptor.

HS-94: Tipo gancho para oreja

HS-95: Tipo brazo cervical

HS-97: Micrófono de garganta

Algunas opciones pueden no estar disponibles en algunos países.

Consulte con su distribuidor para obtener información detallada.

# FRANÇAIS

Gracias por elegir este producto de Icom.  
Este producto ha sido diseñado y fabricado con la tecnología y destreza de vanguardia de Icom. Con el cuidado adecuado, este producto le ofrecerá muchos años de funcionamiento y sin problemas.

## IMPORTANTE

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES** completa y detenidamente antes de utilizar el transceptor.

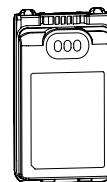
**GUARDE ESTE MANUAL BÁSICO** — Este manual básico contiene instrucciones de funcionamiento importantes para el IC-M85E.

## DÉFINITIONS EXPLICITES

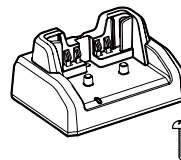
TERME	DÉFINITION
<b>⚠️ AVERTISSEMENT!</b>	Risque de blessures corporelles, d'incendie ou de choc électrique.
<b>ATTENTION</b>	Risque de dommages a l'appareil.
<b>NOTE</b>	Risque de désagrément en cas de non-respect de la consigne. Aucun risque de blessures corporelles, d'incendie ni de choc électrique.

## ACCESSOIRES FOURNIS

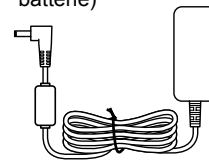
Clip ceinture    Dragonne    Pack batterie    Antenne



Chargeur de batterie  
(Avec une vis)



Adaptateur secteur  
(Pour le chargeur de batterie)



**REMARQUE :** Certains accessoires ne sont pas fournis, ou ont une apparence différente, selon la version de l'émetteur-récepteur.

---

# PRÉCAUTIONS

---

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** court-circuiter les bornes du bloc-batterie. Un court-circuit peut se produire si les bornes touchent des objets métalliques, tels que des clés, faites donc particulièrement attention lorsque vous rangez des blocs-batteries (ou l'émetteur-récepteur) dans des sacs, etc. Transportez-les de telle sorte que des courts-circuits ne peuvent se produire avec des objets métalliques. Car cela peut endommager le bloc-batterie ainsi que l'émetteur-récepteur.

⚠ **DANGER !** N'utilisez **JAMAIS** et ne rechargez **JAMAIS** des blocs-batteries Icom avec des émetteurs-récepteurs non-Icom ou des chargeurs non-Icom. Seuls les blocs-batteries Icom sont testés et homologués pour être utilisés avec des émetteurs-récepteurs Icom ou pour être rechargés avec des chargeurs Icom. L'utilisation de blocs-batteries ou de chargeurs tiers ou de contrefaçon peut être à l'origine de fumées, d'incendie ou peut faire éclater la batterie.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** utiliser l'émetteur-récepteur à proximité de détonateurs électriques non blindés ou dans une atmosphère explosive.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** tenir l'émetteur-récepteur avec l'antenne placée à proximité immédiate ou en contact avec des parties du corps exposées, en particulier le visage ou les yeux, lors des transmissions. Les performances de l'émetteur-récepteur sont optimales quand le microphone est tenu entre 5 et 10 cm de la bouche de l'utilisateur et quand l'émetteur-récepteur est vertical.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** utiliser l'émetteur-récepteur avec un casque ou tout autre accessoire audio à un niveau sonore élevé. L'utilisation continue à un niveau sonore élevé peut provoquer un bourdonnement dans vos oreilles. Si vous entendez un bourdonnement baissez le niveau du volume ou interrompez l'utilisation.

**ATTENTION : NE PAS** utiliser de solvants agressifs tels que du Benzène ou de l'alcool lors du nettoyage. Cela risque d'endommager les surfaces de l'équipement. Si la surface est poussiéreuse ou sale, nettoyez-la avec un tissu doux et sec.

**ATTENTION : NE PAS** placer ou laisser l'émetteur-récepteur dans des environnements excessivement poussiéreux. Cela pourrait endommager l'émetteur-récepteur.

**ATTENTION : NE PAS** exposer l'émetteur-récepteur à une forte pluie, et ne jamais le plonger dans l'eau. Cet émetteur-récepteur répond aux exigences de la norme IP67 en matière de protection contre la poussière et de résistance aux éclaboussures. Cependant, en cas de chute de l'émetteur-récepteur, la protection contre la poussière et la résistance aux éclaboussures ne peuvent plus être garanties, car le boîtier risque d'être fissuré ou le joint d'étanchéité endommagé, etc.

**NE PAS** placer ou laisser l'émetteur-récepteur en plein soleil ou dans des zones dans lesquelles les températures sont inférieures à  $-25^{\circ}\text{C}$  ou supérieures à  $+55^{\circ}\text{C}$ .

Placez l'émetteur-récepteur dans un endroit sûr pour empêcher toute utilisation par des personnes non autorisées.

Icom n'est pas responsable de la destruction, de la détérioration ou des performances d'un équipement Icom ou non-Icom, si le dysfonctionnement survient à cause de :

- Force majeure, sans toutefois s'y limiter, les incendies, tremblements de terre, tempêtes, inondations, la foudre, d'autres catastrophes naturelles, perturbations, émeutes, guerre, ou contamination radioactive.
- L'utilisation d'un émetteur-récepteur Icom avec tout équipement non fabriqué ou approuvé par Icom.

---

## EN CAS D'URGENCE

---

Si votre navire a besoin d'aide, contactez d'autres navires et les Garde-côtes en envoyant un Appel de détresse sur le Canal 16.

### **UTILISATION DU CANAL 16**

#### **PROCÉDURE POUR UN APPEL DE DÉTRESSE**

1. "MAYDAY MAYDAY MAYDAY."
2. "ICI....." (nom du navire)
3. Indicatif d'appel ou autre indication d'identité du navire (ET Identifiant ASN à 9 chiffres, le cas échéant).
4. "SITUÉ PAR....." (position du navire)
5. Nature de la détresse et assistance demandée.
6. Toute autre information susceptible de faciliter les secours.

---

## RECOMENDACIÓN

---

**NETTOYER SOIGNEUSEMENT L'ÉMETTEUR-RÉCEPTEUR DANS UN RÉCIPIENT AVEC DE L'EAU DOUCE** après toute exposition à l'eau de mer et sécher l'appareil avant de l'utiliser de nouveau. Autrement, les touches de l'émetteur-récepteur, les commutateurs et les contrôleurs risquent de devenir inutilisables du fait de la cristallisation du sel, et/ou de la corrosion des bornes de recharge du bloc batterie.

**REMARQUE** : si la protection étanche de l'émetteur-récepteur semble défectueuse, la nettoyer soigneusement avec un tissu doux et humide (d'eau douce), puis la sécher avant de l'utiliser. L'émetteur-récepteur risque de perdre sa protection étanche si le boîtier, le capuchon de la prise jack, ou le couvercle du connecteur est fêlé ou cassé, ou en cas de chute de l'émetteur-récepteur. Contactez votre distributeur ou votre concessionnaire Icom pour obtenir des conseils.

Icom, Icom Inc. y el logotipo de Icom, son marcas registradas de Icom Incorporated (Japón) en Japón, los Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, Francia, España, Rusia, Australia, Nueva Zelanda u otros países. El resto de productos o marcas son marcas comerciales registradas o marcas comerciales de sus respectivos propietarios.



---

# TABLE DES MATIÈRES

---

IMPORTANTE .....	29
DÉFINITIONS EXPLICITES .....	29
ACCESSOIRES FOURNIS .....	29
PRÉCAUTIONS.....	30
EN CAS D'URGENCE .....	31
RECOMENDACIÓN .....	31
<b>1 RÈGLES D'UTILISATION .....</b>	<b>33</b>
<b>2 DESCRIPTION DU PANNEAU.....</b>	<b>34</b>
■ Face avant, dessus et côtés .....	34
■ Affichage des fonctions.....	35
<b>3 CHARGE DE LA BATTERIE .....</b>	<b>36</b>
■ Mise en garde concernant la batterie .....	36
■ Mise en garde concernant la recharge .....	38
■ Chargeur de batterie .....	38
<b>4 FONCTIONS DE BASE.....</b>	<b>39</b>
■ Émission et réception.....	39
■ Régler le niveau du silencieux .....	39
■ Réglage du canal d'appel.....	39
<b>5 MODE PARAMÉTRAGE .....</b>	<b>40</b>
■ Utilisation du mode Paramétrage.....	40
<b>6 CARACTÉRISTIQUES ET OPTIONS .....</b>	<b>41</b>
■ Caractéristiques techniques.....	41
■ Options.....	42

## ◇ Priorités

- Lire tous les textes et réglementations concernant les priorités et conserver une copie mise à jour à portée de main. Les appels de détresse et de sécurité sont prioritaires sur tous les autres.
- Tout opérateur doit rester en veille sur le canal 16 quand il ne trafique pas sur un autre canal.
- L'émission d'appels de détresse faux ou frauduleux est sanctionnée par la loi.

## ◇ Vie privée

- Toute information dont l'auditeur n'est pas le destinataire n'a aucune valeur légale.
- L'emploi d'un langage grossier ou insultant est formellement prohibé.

## ◇ Licences Radio

### (1) LICENCE DE STATION DE NAVIRE

Tout navire équipé d'un émetteur-récepteur doit posséder une licence de station radio valide avant de pouvoir l'utiliser. L'utilisation d'un émetteur-récepteur sans licence de station de navire est illégale.

Contactez un distributeur Icom ou l'administration gouvernementale en charge de l'attribution des licences de station de navire. Cette licence comprend l'indicatif d'appel qui constitue l'identité du navire pour le trafic radiomaritime.

### (2) LICENCE DE RADIOTÉLÉPHONISTE

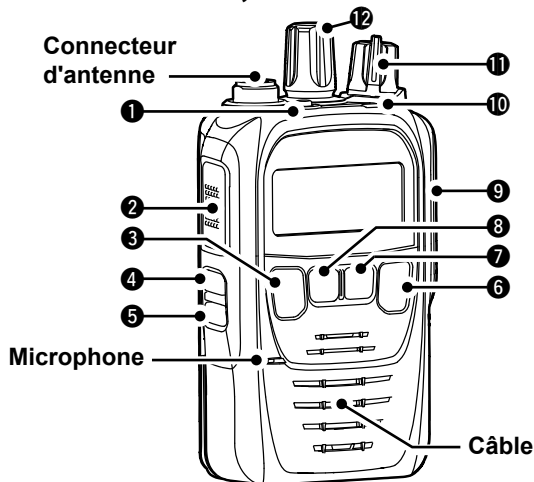
Un certificat restreint de radiotéléphoniste est la licence la plus souvent obligatoire pour les opérateurs à bord des navires de petite taille quand aucun émetteur-récepteur ne fait partie de l'armement de sécurité obligatoire.

La licence doit être conservée à proximité de la l'émetteur-récepteur ou par l'opérateur. Seul un opérateur certifié est autorisé à utiliser un émetteur-récepteur.

Cependant des personnes certifiées peuvent communiquer à l'aide d'un émetteur-récepteur sous réserve qu'un opérateur certifié initie, supervise et termine l'appel et effectue les enregistrements éventuellement obligatoires dans le livre de bord.

La présence d'une copie valide des lois et règlements est obligatoire uniquement à bord des navires ou une station de radiotéléphonie est obligatoire. Il y va cependant de la responsabilité de l'opérateur de n'ignorer aucune des dispositions légales et réglementaires applicables, même quand la présence d'une copie à bord n'en est pas obligatoire.

## ■ Face avant, dessus et côtés

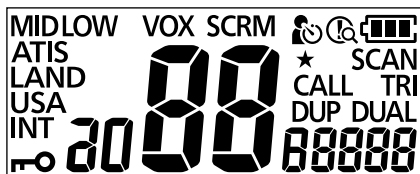


- 1 VERROUILLAGE DE TOUCHE [P-O]**  
Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour verrouiller ou déverrouiller le clavier.
- 2 COMMUTATEUR PTT [PTT]**  
Appuyer et maintenir pour émettre, relâcher pour recevoir.
- 3 TOUCHE DU CANAL 16/CANAL D'APPEL [16/C]**
  - Appuyez pour sélectionner le Canal 16.
  - Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour sélectionner le canal d'appel.
- 4 TOUCHE DE RÉGLAGE DE SILENCIEUX [SQL]**
  - Appuyez sur cette touche pour entrer ou quitter le mode de réglage de silencieux.
  - Maintenez la touche enfoncée pour ouvrir le silencieux, pour surveiller le canal.

- 5 TOUCHE PUISSANCE D'ÉMISSION [H/L]**
  - Appuyez pour mettre le niveau de puissance sur haut, moyen ou bas.
  - ① Certains canaux sont seulement réglés à faible puissance.
  - Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour afficher l'état de la batterie et le cycle de charge.
- 6 TOUCHE CANAL PRÉFÉRENTIEL [FAV]**
  - Appuyez pour sélectionner un canal favori.
  - Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour régler ou supprimer le canal sélectionné comme canal favori.
- 7 TOUCHE BALAYAGE/DOUBLE VEILLE [SCAN]/[DUAL]**
  - Appuyez pour lancer ou arrêter un balayage.
  - Maintenez enfoncé pendant 1 seconde pour lancer la double veille\*.
  - ① Lors d'une double veille, appuyez pour annuler une double veille.
  - \*Une triple veille peut commencer, selon les réglages du mode Paramétrage.
- 8 TOUCHE GROUPE DE CANAL [CH]**
  - Maintenez appuyé pendant 1 seconde pour changer le groupe de canal.
- 9 MULTI-CONNECTEUR**  
Pour la connexion d'un microphone haut-parleur en option ou d'un casque.
- 10 INDICATEUR D'ÉTAT**
  - S'allume en rouge lors de l'émission.
  - S'allume en vert lors de la réception d'un signal ou lorsque le silencieux est ouvert.
- 11 COMMUTATEUR DE VOLUME/PUISSANCE [VOL]**
  - Tournez pour l'émetteur-récepteur en MARCHÉ ou ARRÊT.
  - Tournez pour régler le volume de sortie audio.
- 12 VERNIER DE RÉGLAGE [DIAL]**
  - Tournez pour sélectionner un canal.

## 2 DESCRIPTION DU PANNEAU

### ■ Affichage des fonctions



#### INDICATEUR DE PUISSANCE D'ÉMISSION "MID"/"LOW"

S'affiche lorsque la puissance faible ou moyenne est sélectionnée.

#### INDICATEUR VOX "VOX"

S'affiche lorsque la fonction VOX\* est en MARCHÉ.  
\*Ne peut être utilisé que si le câble interrupteur PTT et casque en option est connecté.

#### INDICATEUR BROUILLAGE VOCAL "SCRM"

S'affiche lorsqu'un brouilleur vocal est en MARCHÉ.

#### ICÔNE DÉTRESSE "🚨"

S'affiche lorsque la fonction d'alarme de détresse est en MARCHÉ.

#### ICÔNE TRAVAILLEUR ISOLÉ "🚫"

S'affiche lorsque la fonction d'alarme travailleur isolé est en MARCHÉ.

#### INDICATEUR DE BATTERIE "🔋"

Affiche l'état de la batterie.

État batterie	Totalement chargée	Moitié	Charge requise	Batterie déchargée
Indication				

#### ICÔNE CANAL PRÉFÉRENTIEL "★"

S'affiche lorsqu'un canal favori est sélectionné.

#### INDICATEUR DE BALAYAGE "SCAN"

Clignote pendant le balayage.

\*Sauf la version néerlandaise.

#### INDICATEUR DE CANAL D'APPEL "CALL"

Affiché lorsque le canal Appel est sélectionné.

#### INDICATEUR DOUBLE VEILLE/TRIPLE VEILLE "DUAL"/"TRI"

S'affiche lors d'un fonctionnement en double veille ou en triple veille.

\*Sauf la version néerlandaise.

#### INDICATEUR DUPLEX "DUP"

S'affiche lorsqu'un canal Duplex est sélectionné.

#### ICÔNE DE VERROUILLAGE "🔒"

Affiché lorsque la fonction de verrouillage est en MARCHÉ.

#### INDICATEUR DE GROUPE DE CANAUX "INT"/"USA"/"LAND"/"ATIS"

Affiche le groupe de canaux sélectionné.\*

\*Les groupes de canaux proposés diffèrent selon la version.

## ■ Mise en garde concernant la batterie

Une mauvaise utilisation des batteries au Li-ion présente les risques suivants : dégagement de fumée, incendie ou éclatement de la batterie. Une mauvaise utilisation peut également endommager la batterie ou en dégrader ses performances.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** souder les bornes de la batterie ou bien **NE JAMAIS** modifier le bloc-batterie. Ceci peut provoquer une surchauffe de la batterie, qui risque alors d'éclater, de fumer ou de prendre feu.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** poser ou laisser les blocs-batteries dans des endroits soumis à des températures supérieures à 60 °C. L'accumulation de haute température dans les cellules de la batterie survenant, par exemple, à proximité d'un feu ou de cuisinières, à l'intérieur d'un véhicule au soleil ou à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes de temps, risque de faire éclater les cellules de la batterie ou l'enflammer. Les températures excessives peuvent également dégrader les performances du bloc-batterie ou réduire la durée de vie de la batterie.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** cogner ou provoquer d'autres chocs sur le bloc-batterie. Ne pas utiliser un bloc-batterie qui a reçu un choc important, qui est tombé au sol ou qui a été soumis à de fortes pressions. Les dommages subis par un bloc-batterie peuvent ne pas être visibles de l'extérieur. Même si la surface de la batterie ne semble pas fissurée ou endommagée, les cellules à l'intérieur de la batterie peuvent se rompre ou prendre feu.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** exposer le bloc-batterie à la pluie, à la neige, à l'eau de mer ou à tout autre liquide. Ne pas charger ou utiliser un bloc humide. Si un bloc est humide, veillez à l'essuyer complètement avant de l'utiliser.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** placer ou laisser des blocs-batteries près du feu. La chaleur ou des flammes peuvent provoquer un éclatement ou une explosion. Mettez au rebut les blocs-batteries usagés conformément à la réglementation locale.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** laisser du liquide provenant de l'intérieur de la batterie entrer en contact avec les yeux. Cela peut causer une cécité. Rincez abondamment les yeux à l'eau courante, sans les frotter et consultez immédiatement un médecin.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** mettre le bloc-batterie dans un four à micro-ondes, un récipient haute-pression ou dans un appareil de cuisson à induction. Ceci peut provoquer un incendie, une surchauffe ou conduire à la rupture des cellules de la batterie.

### 3 CHARGE DE LA BATTERIE

#### ■ Mises en garde pour la batterie (suite)

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** utiliser le bloc-batterie s'il dégage une odeur anormale, s'il surchauffe, est décoloré ou déformé. Si l'une de ces situations se produit, contactez votre revendeur ou distributeur Icom.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** laisser du liquide provenant de l'intérieur des cellules de la batterie entrer en contact avec votre corps. Si cela se produit, rincez abondamment avec de l'eau propre.

**ATTENTION : NE PAS** utiliser le bloc-batterie hors de la plage de température spécifiée pour l'émetteur-récepteur (-25 °C ~ +55 °C) et la batterie elle-même (-20 °C ~ +60 °C). L'utilisation de la batterie hors de la plage de température spécifiée réduit les performances et la longévité des cellules de la batterie. Notez que la plage de température indiquée pour la batterie peut être plus large que celle qui s'applique à l'émetteur-récepteur. En pareil cas, le fonctionnement de l'émetteur-récepteur peut être altéré par une utilisation en dehors de la plage de température de fonctionnement.

**ATTENTION : NE PAS** laisser le bloc à pleine charge, entièrement déchargé, ou dans un environnement à température excessive (supérieure à 50 °C) pendant une période prolongée. Si vous prévoyez de ne pas utiliser le bloc-batterie pendant une période prolongée, retirez-le de l'émetteur-récepteur après l'avoir déchargé. Vous pouvez utiliser le bloc-batterie jusqu'à ce que la capacité se soit réduite de moitié, puis gardez-le en sécurité dans un endroit frais et sec dans la plage de températures suivante :

-20 °C ~ +50 °C (un mois maximum)

-20 °C ~ +40 °C (trois mois maximum)

-20 °C ~ +20 °C (un an maximum)

**EILLEZ** à remplacer le bloc-batterie par un neuf environ cinq ans après sa fabrication, même s'il tient la charge. Les matériaux présents à l'intérieur des cellules de la batterie se détériorent après un certain temps, même en cas d'utilisation réduite. L'estimation du nombre de fois que vous pouvez recharger le bloc est comprise entre 300 et 500. Même lorsque le bloc semble complètement chargé, le temps de fonctionnement de l'émetteur-récepteur peut être réduit si :

- Le bloc a été fabriqué il y a environ 5 ans.
- Le bloc a été chargé de nombreuses fois.

## ■ Mise en garde concernant la recharge

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** charger le bloc-batterie à des endroits exposés à des températures extrêmement élevées, comme à proximité de flammes ou de poêles, à l'intérieur d'un véhicule exposé au soleil, ou en plein soleil. Dans ces environnements, le circuit de sécurité/protection à l'intérieur de la batterie peut s'activer et interrompre la recharge de la batterie.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** charger l'émetteur-récepteur durant un orage. Cela risquerait de provoquer un choc électrique, un incendie ou d'endommager l'émetteur-récepteur. Toujours débrancher l'adaptateur d'alimentation avant une tempête.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE PAS** recharger ou laisser la batterie dans le chargeur de batterie au-delà du temps spécifié pour la charge. Si la batterie n'est pas complètement chargée pendant le temps spécifié, interrompez la recharge et retirez la batterie du chargeur de batterie. En continuant à charger la batterie au-delà du temps spécifié, vous pouvez provoquer un incendie, une surchauffe ou détériorer la batterie.

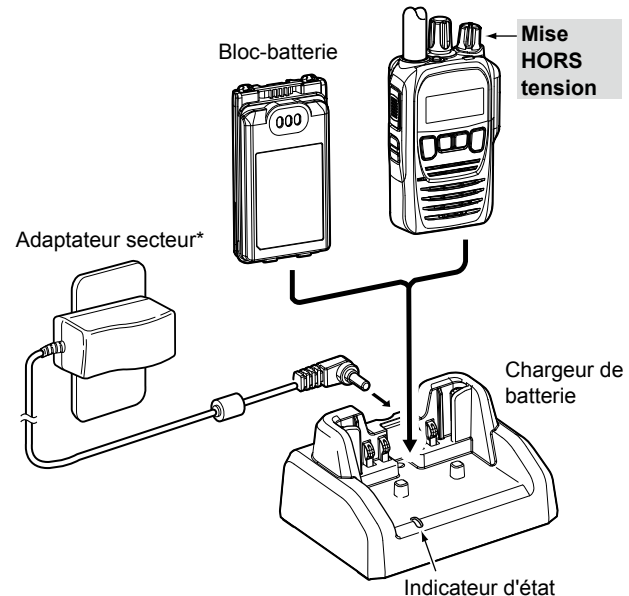
⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** insérer l'émetteur-récepteur (batterie fixée sur l'émetteur-récepteur) dans le chargeur s'il est mouillé ou sale. Ceci peut corroder les bornes du chargeur de la batterie ou endommager le chargeur. Le chargeur n'est pas étanche.

**ATTENTION : NE PAS** charger la batterie en dehors de la plage de température indiquée : BC-227 (15 °C ~ 40 °C). Dans le cas contraire, le temps de charge sera plus long, mais la batterie n'atteindra pas une charge complète. Pendant la charge, une fois que la température est hors de la plage spécifiée, la charge s'arrête automatiquement.

## ■ Chargeur de batterie

### ◇ Chargeur de batterie fourni d'origine

Durée de chargement : environ 2,7 heures



\* Peut ne pas être fourni d'origine, ou avoir une apparence différente, selon la version de l'émetteur-récepteur.

## ■ Émission et réception

**ATTENTION** : NE PAS transmettre sans antenna.

**NOTE** : Pour une durée de vie et un fonctionnement optimum du bloc-batterie, chargez-le complètement avant la première utilisation de l'émetteur-récepteur. Voir la section 4 pour la charge de la batterie.

1. Tournez [DIAL] pour sélectionner un canal.
  - Lorsqu'un signal est reçu, l'indicateur d'état s'allume en vert.
2. Maintenez enfoncé [PTT] et parlez dans le microphone pour émettre.
  - L'indicateur d'état s'allume en rouge lors de la transmission.
3. Relâchez [PTT] pour recevoir.

**CONSEIL** : Pour optimiser la lisibilité du signal émis, marquez une pause d'une seconde après avoir appuyé sur [PTT] et tenez le microphone entre 5 et 10 cm des lèvres et parlez à un niveau vocal normal.

**NOTE** :

- Pour préserver la charge de la batterie, la fonction d'économie d'énergie se met automatiquement en MARCHE quand aucun signal n'est reçu dans un délai de 5 secondes.
- La fonction Anti-bavard (TOT) empêche la transmission continue au delà d'une période de temps préréglée après le début de la transmission.  
10 secondes avant que la transmission ne soit coupée, un signal sonore est émis pour indiquer que la transmission va être coupée et "TOT" clignote. Une fois qu'elle est COUPÉE, "TOT" s'affiche pendant 10 secondes et vous ne pouvez pas émettre tant que l'affichage n'aura pas disparu.

## ■ Régler le niveau du silencieux

Le silencieux permet d'entendre l'audio uniquement lors de la réception d'un signal qui est plus élevé que le niveau réglé. Un niveau plus fort bloque les signaux faibles, ce qui vous permet de recevoir uniquement les signaux plus forts. Un niveau inférieur vous permet d'entendre les signaux faibles.

1. Appuyez sur [SQL] pour entrer en mode de réglage de silencieux.
2. Tournez [DIAL] pour régler le niveau du silencieux, jusqu'à ce que le bruit disparaisse.
3. Appuyez sur [16/C] pour sortir du mode de réglage de silencieux.



## ■ Réglage du canal d'appel

Par défaut, un canal d'appel est réglé dans chaque groupe de canaux. Vous pouvez définir le canal que vous utilisez le plus souvent comme votre canal d'appel dans chaque groupe de canaux pour un rappel rapide.

1. Maintenez [16/C] la touche enfoncée pendant 1 seconde pour sélectionner le canal d'appel.
  - "CALL" et numéro de canal d'appel s'affiche.
2. Maintenez de nouveau [16/C] enfoncé pendant 3 secondes (jusqu'à ce que le bip long passe à 2 bips courts).
  - Le numéro de canal d'appel clignote.
3. Tournez [DIAL] pour sélectionner le canal.
4. Appuyez sur [16/C] pour régler le canal sélectionné en tant que canal d'appel.
  - Le numéro de canal d'appel cesse de clignoter.





## ■ Utilisation du mode Paramétrage



















Vous pouvez configurer des paramètres rarement modifiés en mode Paramétrage.

Vous pouvez personnaliser les paramètres de l'émetteur-récepteur afin qu'ils soient adaptés à vos préférences et à votre style d'utilisation.

\*1 Sauf la version néerlandaise.

\*2 L'élément "CH Display" s'affiche pour chaque groupe de canaux sélectionnable. Voir le manuel d'instructions (Français) pour plus d'informations.

1. Mettez l'émetteur-récepteur HORS tension.
2. Tout en maintenant appuyé [SQL], mettez en MARCHÉ l'émetteur-récepteur pour entrer en mode Paramétrage.
  - L'élément "Beep" s'affiche.
3. Appuyez sur [SQL] ou [H/L] pour sélectionner un élément.
4. Tournez [DIAL] pour sélectionner une option.
5. Appuyez sur [16/C] pour sortir du mode Paramétrage.

• Bip 	• Type de balayage*1 	• Chronomètre de balayage*1 	• Balayage automatique*1 	• Double/Triple Veille*1 
• Action de la touche SQL 	• Rétro-éclairage 	• Contraste 	• Économie d'énergie 	• Affichage CH*2 
• Code brouilleur SCRM 	• Niveau VOX VOX 	• Délai VOX VOX 	• Action AquaQuake 	• Alarme Détresse 
• Alarme Travailleur isolé 	• Hausse auto du volume 	• Alarme MOB 		

## ■ Caractéristiques techniques

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis ni obligation d'information.

### ◇ Généralités

- Fréquences couvertes :
 

Marine	TX	156,000 ~ 161,450 MHz
	RX	156,000 ~ 163,425 MHz
PMR		136,000 ~ 174,000 MHz
- Mode :
 

Marine	16K0G3E
PMR	16K0F3E (Large)/8K50F3E (Étroit)
PMR (allemande/néerlandais)	14K0F3E (Large)/8K50F3E (Étroit)
- Espacement des canaux :
 

Marine	±25 kHz
PMR	±25 kHz (Large), ±12,5 kHz (Étroit)
PMR (allemande/néerlandais)	±20 kHz (Large), ±12,5 kHz (Étroit)
- Consommation électrique (à 7,2 V CC) :
 

TX haut (5 W)	1,5 A typique
Audio maximum	450 mA typique
- Stabilité de fréquence : ± 1,5 KHz
- Plage de température de fonctionnement :
 

Marine	-15 °C ~ +55 °C
PMR	-25 °C ~ +55 °C
- Dimensions (protubérances non incluses) :
 

56 (l) × 92 (H) × 29 (P) mm
-----------------------------
- Poids (approximatif) : 215 g avec BP-290
- Impédance de l'antenne : 50 Ω nominal

Mesures effectuées sans antenne.

### ◇ Émetteur

- Puissance de sortie : 5 W (Haut), 3 W (Moyen) et 1 W (Faible)
- Système de modulation : Modulation de fréquence à inductance variable
- Excursion de fréquence maxi :
 

Marine	±5 kHz
PMR	±5 kHz (Large), ±2,5 kHz (Étroit)
PMR (allemande/néerlandais)	±4 kHz (Large), ±2,5 kHz (Étroit)
- Distorsion de l'harmonie audio : Moins de 10% (à 60% de déviation)
- Rayonnement non essentiel : 0,25 µW (en-dessous de 2 GHz)  
1 µW (au-dessus de 2 GHz)

### ◇ Récepteur

- Système de réception : Conversion double superhétérodyne
- Sensibilité (avec SINAD 20 dB) : -4 dBµ EMF (Large, typique)  
-2 dBµ EMF (Étroit, typique, PMR uniquement)
- Sensibilité silencieux (Seuil) : -6 dBµ EMF (typique)
- Taux de rejet d'intermodulation : 68 dB (Marine), 65 dB (PMR)
- Taux de rejet de réception non sélective : 70 dB
- Sélectivité d'un canal adjacent : 70 dB  
60 dB (Étroit, PMR uniquement)
- Rapport radioamateur et bruit : 40 dB  
34 dB (Étroit, PMR uniquement)
- Puissance de sortie de l'audio : 0,7 W typique à 10% de distorsion avec une charge de 12 Ω (avec 1 kHz)

## ■ Options

### ◇ Bloc-batterie/boîtier pour piles

- **BLOC-BATTERIE Li-ion BP-290**

Tension : 7,2 V

Capacité : 1910 mAh (minimum), 2010 mAh (typique)

Autonomie de la batterie : Environ 14 heures\*

\*Lorsque la fonction d'économie d'énergie est sur MARCHÉ et que les périodes de fonctionnement sont calculées dans les conditions suivantes :

TX : RX : veille = 5 : 5 : 90

- **BP-291 BOÎTIER POUR PILES**

Boîtier pour piles pour des piles alcalines AA.

### ◇ Chargeurs

- **BC-227** CHARGEUR RAPIDE

- + **BC-123S** ADAPTATEUR SECTEUR, **OPC-515L** CÂBLE D'ALIMENTATION CC

Pour charger le bloc-batterie rapidement.

Temps de charge : Environ 2,7 heures avec BP-290

① Le CÂBLE D'ALIMENTATION CC OPC-515L peut être acheté séparément.

- **BC-226** CHARGEUR DE BUREAU + **BC-228** ADAPTATEUR SECTEUR

Vous pouvez brancher jusqu'à 6 BC-226 ensemble.

Temps de charge : Environ 2,7 heures avec BP-290

Un adaptateur d'alimentation peut être fourni, en fonction de la version du chargeur.

- **BC-214** CHARGEUR MULTIPLE

- + **BC-157S** ADAPTATEUR SECTEUR, **OPC-656** CÂBLE D'ALIMENTATION CC

Pour une recharge rapide et simultanée jusqu'à 6 blocs-batteries.

Temps de charge : Environ 2,8 heures

Un adaptateur d'alimentation peut être fourni, en fonction de la version du chargeur.

① L'ADAPTATEUR DU CHARGEUR AD-132N peut être nécessaire, en fonction de la version du chargeur.

① Le CÂBLE D'ALIMENTATION CC OPC-656 doit être acheté séparément.

### ◇ Autres

- **FA-SC58V** ANTENNE

- **MB-136, MBB-3** CLIP CEINTURE

- **MB-96F, MB-96FL, MB-96N** CROCHETS POUR CEINTURE

- **CP-23L** CÂBLE ALLUME-CIGARE

S'utilise lors de la charge d'un bloc-batterie à l'aide d'une prise allume-cigare 12 V.

- **HM-222** MICROPHONE HAUT-PARLEUR

Équipé d'une touche [H/L] et d'une prise jack pour écouteurs.

Le HM-222 répond aux exigences IP68 pour l'étanchéité.

- **HM-236** MICROPHONE HAUT-PARLEUR

- **HM-163MC** MICROPHONE TYPE CRAVATE

+ **EH-15B** ÉCOUTEUR, **SP-26** ÉCOUTEUR TUBULAIRE, **SP-28**

ÉCOUTEUR TYPE OREILLETTE

- **SP-32** ADAPTATEUR ÉCOUTEUR TYPE TUBE

À utiliser avec EH-15B.

- **SP-27** ÉCOUTEUR TUBULAIRE, **SP-29** ÉCOUTEUR TYPE OREILLETTE

+ **AD-135** ADAPTATEUR ÉCOUTEUR

AD-135 : S'utilise pour brancher un écouteur au connecteur multiple de l'émetteur-récepteur.

- **AD-118** ADAPTATEUR ACC

Pour connecter un accessoire. Voir la feuille d'instructions AD-118 pour plus de détails sur les accessoires recommandés.

- **LC-187, LC-188\*** COFFRET DE TRANSPORT

\*Retirez le LC-188 de l'émetteur-récepteur avant de charger.

- **VS-5MC** CÂBLE INTERRUPTEUR PTT

+ **HS-94, HS-95, HS-97** CASQUE

VS-5MC : Utilisé pour brancher un casque à l'émetteur-récepteur.

HS-94 : Type oreillette

HS-95 : Type cou-bras

HS-97 : Microphone de gorge

Certaines options peuvent être indisponibles dans certains pays.

Demandez à votre revendeur pour plus de détails.

# ITALIANO

Grazie per aver acquistato questo prodotto Icom. Questo prodotto è stato progettato e costruito utilizzando la tecnologia all'avanguardia Icom. Se trattato con la dovuta cura, questo prodotto vi garantirà anni di lavoro sereno.

## IMPORTANTE

**LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI** attentamente e completamente prima di utilizzare il ricetrasmittitore.

### CONSERVARE QUESTO MANUALE DI BASE

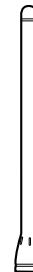
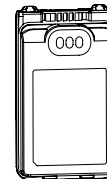
— Questo manuale di base contiene istruzioni importanti per il funzionamento dei modelli IC-M85E.

## DEFINIZIONI ESPLICITE

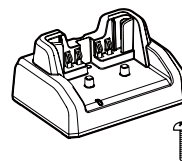
PAROLA	DEFINIZIONE
<b>⚠ PERICOLO!</b>	Esiste possibilità di rischio mortale o di danni gravi o di esplosione.
<b>⚠ AVVISO!</b>	Esiste possibilità di danni personali, rischio incendio, o scarica elettrica.
<b>ATTENZIONE</b>	Esiste possibilità di danneggiare l'apparecchio.
<b>NOTA</b>	Suggerimenti per il migliore utilizzo. Nessun rischio di danni personali, incendio o scarica elettrica.

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

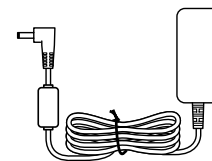
Clip da cintura    Cinghietto    Pacco batterie    Antenna



Caricabatteria  
(con una vite)



Adattatore di  
alimentazione  
(per il caricabatteria)



**NOTA:** alcuni accessori non sono in dotazione, oppure la forma è diversa, a seconda della versione del ricetrasmittitore.

## PRECAUZIONI

⚠ **PERICOLO! MAI** mettere in corto circuito i terminali del pacco batterie. Un cortocircuito potrebbe verificarsi se i terminali toccano oggetti metallici come una chiave, quindi fare attenzione quando si posizionano i pacchi batterie (o il ricetrasmittitore) nelle borse e così via. Trasportarli in modo tale che il cortocircuito non possa verificarsi con oggetti metallici. Il cortocircuito potrebbe danneggiare non solo il pacco batterie, ma anche il ricetrasmittitore.

⚠ **PERICOLO! MAI** usare o caricare i pacchi batterie Icom con ricetrasmittitori o caricabatteria non Icom. Solo i pacchi batterie Icom sono testati e approvati per l'uso con i ricetrasmittitori Icom o per la carica con i caricabatteria Icom. L'uso di pacchi batterie di terzi, pacchi batterie o caricabatteria con marchi contraffatti potrebbe causare fumo, incendi o l'esplosione della batteria.

⚠ **PERICOLO! MAI** azionare il ricetrasmittitore vicino a detonatori elettrici non schermati o in un'atmosfera esplosiva.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** tenere il ricetrasmittitore in modo che l'antenna sia molto vicina o a contatto con parti esposte del corpo, in particolare il viso o gli occhi, mentre si sta trasmettendo. Il ricetrasmittitore funziona al meglio quando il microfono è posto a 5-10 cm dalle labbra e il ricetrasmittitore è in posizione verticale.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** utilizzare il ricetrasmittitore con auricolari o altri accessori audio ad alti livelli di volume. Il funzionamento continuo ad alto volume può causare ronzio nelle orecchie. Se si avverte il ronzio, ridurre il volume o interrompere l'uso.

**ATTENZIONE: NON** utilizzare solventi aggressivi come benzina o alcol per la pulizia. Questo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchiatura. Se la superficie è polverosa o sporca, pulirla con un panno morbido e asciutto.

**ATTENZIONE: NON** posizionare o lasciare il ricetrasmittitore in ambienti eccessivamente polverosi. Ciò potrebbe danneggiare il ricetrasmittitore.

**ATTENZIONE: NON** esporre il ricetrasmittitore a pioggia forte e non immergerlo mai nell'acqua. Il ricetrasmittitore è conforme ai requisiti IP67 per la protezione da polvere e la resistenza a spruzzi. Tuttavia, in caso di caduta del ricetrasmittitore, la protezione da polvere e la resistenza a spruzzi potrebbe non essere garantita a causa della rottura dell'apparecchio o del sigillo impermeabile, ecc.

**NON** posizionare o lasciare il ricetrasmittitore alla luce solare diretta o in aree con temperature sotto  $-25^{\circ}\text{C}$  o sopra  $+55^{\circ}\text{C}$ .

Conservare il ricetrasmittitore in un luogo sicuro per evitarne l'utilizzo da parte di persone non autorizzate.

Icom non è responsabile per la distruzione, il danneggiamento o prestazioni di qualsiasi attrezzatura Icom o non se il malfunzionamento è causato da:

- Forza maggiore, che include, non limitandosi a, incendi, terremoti, tempeste, inondazioni, fulmini o altri disastri naturali, perturbazioni, rivolte, guerre o contaminazione radioattiva.
- L'utilizzo del ricetrasmittitore Icom con qualsiasi apparecchiatura che non sia stata prodotta o approvata da Icom.

Icom, Icom Inc. e il logo Icom sono marchi registrati di Icom Incorporated (Japan) in Giappone, Stati Uniti, Regno Unito, Germania, Francia, Spagna, Russia, Australia, Nuova Zelanda e/o altri Paesi.

Tutti gli altri prodotti o marchi sono marchi registrati o marchi dei rispettivi titolari.

---

## IN CASO D'EMERGENZA

---

Se la vostra imbarcazione ha bisogno di assistenza, contattare altre imbarcazioni e la Guardia Costiera inviando una chiamata di Emergenza sul Canale 16.

### USO DEL CANALE 16

#### PROCEDURA CHIAMATA DI SOCCORSO

1. "MAYDAY MAYDAY MAYDAY."
2. "QUESTO È ....." (nome dell'imbarcazione).
3. Comunicare il proprio identificativo o altra descrizione dell'imbarcazione (e l'ID DSC da 9 cifre, se se ne possiede uno).
4. "LOCALIZZATO A ....." (la propria posizione).
5. Definire la natura dell'emergenza e l'assistenza richiesta.
6. Dare qualunque altra informazione che possa facilitare il salvataggio.

---

## RACCOMANDAZIONI

---

**PULIRE BENE IL RICETRASMETTITORE IN UN CONTENITORE CON ACQUA DOLCE** dopo averlo esposto all'acqua salata, e asciugarlo prima dell'utilizzo. Si eviterà così che i tasti, gli interruttori e i comandi del ricetrasmittitore divengano inutilizzabili a causa della formazione di cristalli di sale, e/o che i terminali di carica del pacco batterie si corrodano.

**NOTA:** se la protezione impermeabile del ricetrasmittitore appare difettosa, pulirla bene con un panno morbido e bagnato (di acqua dolce), e poi asciugarla prima dell'utilizzo. Il ricetrasmittitore potrebbe perdere la sua protezione impermeabile se l'involucro, il tappo del jack o il coperchio del connettore si rompono o se il ricetrasmittitore viene fatto cadere. Contattare il distributore o il rivenditore Icom per un consiglio.

Si comunica che il presente apparato può essere utilizzato in accordo a quanto previsto dal Piano Nazionale Ripartizione delle Frequenze di cui al decreto 27 maggio 2015 come ricetrasmittitore VHF, per il servizio mobile marittimo.

Come stabilito dal decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259 (Codice delle Comunicazioni Elettroniche), modificato con dLgs 28 maggio 2012 n. 70, l'esercizio della stazione radio comprendente l'apparato in questione è subordinato al possesso della relativa licenza d'esercizio.

Si fa presente inoltre che tale apparato non può essere utilizzato sui canali VHF diversi da quelli stabiliti dal sistema di canalizzazione internazionale (appendice 18 del regolamento delle radiocomunicazioni).

Tale apparato può essere utilizzato a bordo di imbarcazioni per la navigazione interna.

---

# INDICE

---

IMPORTANTE .....	43
DEFINIZIONI ESPLICITE.....	43
ACCESSORI IN DOTAZIONE .....	43
PRECAUZIONI .....	44
IN CASO D'EMERGENZA.....	45
RACCOMANDAZIONI .....	45
<b>1 NORME OPERATIVE .....</b>	<b>47</b>
<b>2 DESCRIZIONE DEL PANNELLO.....</b>	<b>48</b>
■ Pannelli anteriore, superiore e laterale .....	48
■ Display delle funzioni .....	49
<b>3 RICARICA DELLA BATTERIA.....</b>	<b>50</b>
■ Precauzioni relative alla batteria .....	50
■ Precauzioni per la carica.....	52
■ Caricabatteria .....	52
<b>4 FUNZIONI BASE .....</b>	<b>53</b>
■ Ricezione e trasmissione .....	53
■ Regolazione del livello squelch.....	53
■ Impostazione del canale di Chiamata.....	53
<b>5 MODALITÀ DI IMPOSTAZIONE .....</b>	<b>54</b>
■ Utilizzo della modalità Impostazione .....	54
<b>6 SPECIFICHE E OPZIONI .....</b>	<b>55</b>
■ Specifiche .....	55
■ Opzioni.....	56

## ◇ **Priorità**

- Leggere tutte le regole che disciplinano le chiamate prioritarie, e tenerne una copia aggiornata a portata di mano. Le chiamate di sicurezza e soccorso hanno la priorità sulle altre.
- Quando non si sta operando su un altro canale, è necessario monitorare il canale 16.
- Chiamate di soccorso false o fraudolente sono vietate dalla legge.

## ◇ **Riservatezza**

- Informazioni ascoltate, ma non dirette all'utente, non possono in alcun modo essere usate legalmente.
- Il linguaggio indecente o blasfemo è proibito.

## ◇ **Licenze radio**

### **(1) LICENZA IMBARCAZIONE**

Prima di poter usare il ricetrasmittitore potrebbe essere obbligatorio possedere una licenza per stazione radio. È violazione di legge operare da una stazione natante per cui si richiede licenza ma non se ne dispone.

Se richiesto, contattare il rivenditore o l'agenzia governativa appropriata per una richiesta di licenza per radiotelefono marino. Questa licenza governativa identifica il natante nelle radiocomunicazioni.

### **(2) LICENZA OPERATORE**

Un permesso radiotelefonico d'uso limitato è la licenza più frequentemente rilasciata agli operatori radio di piccoli natanti, in cui la radio non è obbligatoria a fini di sicurezza.

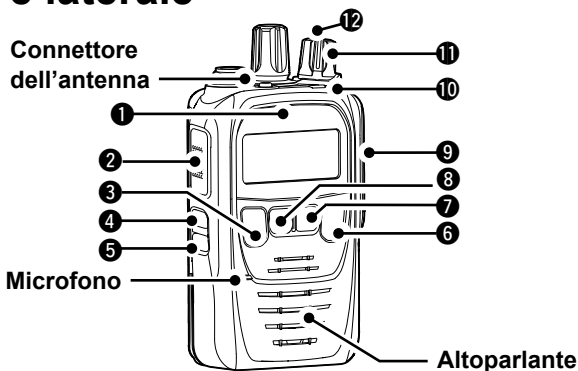
Se richiesto, tale permesso deve essere affisso o tenuto a disposizione dall'operatore. Se richiesto, solo un operatore radio autorizzato può utilizzare un ricetrasmittitore.

Tuttavia, le persone sprovviste di licenza possono utilizzare un ricetrasmittitore se un operatore provvisto di licenza inizia, supervisiona, termina la chiamata ed esegue i necessari inserimenti nel registro.

Per i soli natanti che devono obbligatoriamente disporre del radiotelefono marino è necessario avere a disposizione il regolamento d'uso e le normative governative applicabili. Ma anche se non si ha questo obbligo, è comunque opportuno essere bene edotti sulla regolamentazione d'uso.



## ■ Pannelli anteriore, superiore e laterale

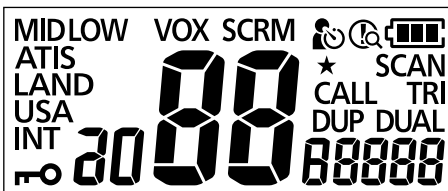


- 1 TASTO BLOCCO [M]**  
Tenere premuto per 1 secondo per bloccare o sbloccare la tastiera.
- 2 INTERRUPTORE PTT [PTT]**  
Tenere premuto per trasmettere, rilasciare per ricevere.
- 3 TASTO CANALE 16/CANALE DI CHIAMATA [16/C]**
  - Premere per selezionare il canale 16.
  - Tenere premuto per 1 secondo per selezionare il canale di Chiamata.
- 4 TASTO DI REGOLAZIONE SQUELCH [SQL]**
  - Premere per accedere alla modalità di regolazione squelch o uscirne.
  - Tenere premuto per aprire lo squelch, per monitorare il canale.

- 5 TASTO POTENZA DI TRASMISSIONE [H/L]**
  - Premere per impostare il livello della potenza su alto, medio o basso.
  - ① Alcuni canali sono impostati solo su bassa potenza.
  - Tenere premuto per 1 secondo per visualizzare le condizioni della batteria e il ciclo di carica.
- 6 TASTO CANALE PREFERITI [FAV]**
  - Premere per selezionare un canale Preferito.
  - Tenere premuto per 1 secondo per impostare il canale selezionato come canale Preferito o per eliminarlo.
- 7 TASTO SCANSIONE/DUALWATCH [SCAN]/[DUAL]**
  - Premere per avviare o fermare una scansione.
  - Tenere premuto per 1 secondo per avviare Dualwatch\*.
  - ① Durante la funzione Dualwatch, premere per annullare Dualwatch.
  - \* Potrebbe avviarsi Tri-watch, a seconda delle impostazioni della modalità Impostazioni.
- 8 TASTO GRUPPO CANALI [CH]**
  - Tenere premuto per 1 secondo per cambiare il gruppo di canali.
- 9 MULTI-CONNETTORE**  
Collega a un microfono altoparlante o agli auricolari opzionali.
- 10 INDICATORE DI STATO**
  - Si illumina in rosso durante la trasmissione.
  - Si illumina in verde quando viene ricevuto un segnale o quando lo squelch è aperto.
- 11 INTERRUPTORE VOLUME/ALIMENTAZIONE [VOL]**
  - Ruotare per accendere o spegnere il ricetrasmittitore.
  - Ruotare per regolare il livello di uscita dell'audio.
- 12 MANOPOLA DI SINTONIZZAZIONE [DIAL]**
  - Ruotare per selezionare un canale.

## 2 DESCRIZIONE DEL PANNELLO

### ■ Display delle funzioni



#### INDICATORE POTENZA DI TRASMISSIONE “MID”/“LOW”

Visualizzato quando è selezionata la potenza bassa o la potenza media.

#### INDICATORE VOX “VOX”

Visualizzato quando la funzione VOX\* è attiva.

\*Utilizzabile solo quando è collegato un cavo interruttore PTT opzionale e cuffia.

#### INDICATORE SCRAMBLER VOCE “SCRM”

Visualizzato quando lo scrambler voce è attivo.

#### ICONA UOMO A TERRA “”

Visualizzata quando la funzione Allarme uomo a terra è attiva.

#### ICONA LAVORATORE SOLITARIO “”

Visualizzata quando la funzione Allarme lavoratore solitario è attiva.

#### INDICATORE BATTERIA “”

Visualizza lo stato della batteria.

Stato batteria	Carica	Media	Necessario caricare	Batteria scarica
Indicazione				

#### ICONA CANALI PREFERITI “★”

Visualizzata quando viene selezionato un canale dei Preferiti.

#### INDICATORE SCANSIONE “SCAN”

Lampeggia durante la scansione.

\*Tranne la versione olandese.

#### INDICATORE CANALE CHIAMATA “CALL”

Visualizzato quando viene selezionato il canale di Chiamata.

#### INDICATORE DUALWATCH/TRI-WATCH “DUAL”/“TRI”

Visualizzato durante il funzionamento Dualwatch o Tri-watch.

\*Tranne la versione olandese.

#### INDICATORE DUPLEX “DUP”

Visualizzato quando viene selezionato un canale Duplex.

#### ICONA BLOCCO “”

Visualizzata quando la funzione Blocco è attiva.

#### INDICATORE GRUPPO CANALI “INT”/“USA”/“LAND”/“ATIS”

Visualizza il gruppo canali selezionato.\*

\*I gruppi di canali selezionabili potrebbero differire, a seconda della versione.

## ■ Precauzioni relative alla batteria

L'uso improprio di batterie agli ioni di litio può causare i seguenti pericoli: fumo, incendio o rottura della batteria. Un uso improprio può anche causare danni alla batteria o la riduzione delle prestazioni della batteria.

⚠ **PERICOLO! MAI** saldare i terminali delle batterie e **MAI** modificare il pacco batterie. Ciò potrebbe causare generazione di calore e la batteria potrebbe rompersi, emettere fumo o prendere fuoco.

⚠ **PERICOLO! MAI** posizionare o lasciare i pacchi batterie in aree con temperature superiori a 60 °C. L'accumulo di alta temperatura nelle celle della batteria, che si verifica per esempio vicino a fiamme o stufe, all'interno di un veicolo riscaldato dal sole o alla luce solare diretta per lunghi periodi di tempo, potrebbe causare la rottura o l'incendio della batteria. Una temperatura eccessiva inoltre potrebbe degradare le prestazioni del pacco batterie o ridurre la durata utile delle celle della batteria.

⚠ **PERICOLO! MAI** colpire o urtare in altro modo il pacco batterie. Non utilizzare un pacco batterie che abbia subito colpi violenti o che sia caduto, oppure che sia stato sottoposto a pressione elevata. I danni al pacco batterie potrebbero non essere visibili sulla superficie esterna dell'involucro. Anche se la superficie della batteria non mostra incrinature o altri danni, le celle all'interno della batteria potrebbero rompersi o prendere fuoco.

⚠ **PERICOLO! MAI** esporre il pacco batterie a pioggia, neve, acqua marina o ad altri liquidi. Non ricaricare né utilizzare un pacco batterie umido. Nel caso che il pacco batterie sia umido, asciugarlo prima di utilizzarlo.

⚠ **PERICOLO! MAI** posizionare o lasciare i pacchi batterie vicino al fuoco. Fuoco o calore potrebbero causarne la rottura o l'esplosione. Smaltire i pacchi batterie usati in conformità con le norme locali.

⚠ **PERICOLO! MAI** permettere che il liquido all'interno della batteria entri a contatto con gli occhi. Questo può causare cecità. Risciacquare gli occhi con acqua pulita, senza strofinarli, e rivolgersi immediatamente a un medico.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** mettere il pacco batterie in un forno a microonde, in un contenitore sottoposto ad alta pressione o in un forno a induzione. Questo potrebbe causare incendi, surriscaldamento o la rottura delle celle della batteria.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** utilizzare il pacco batterie se emette un odore anomalo, si riscalda, si scolora o si deforma. Se si verifica una di queste condizioni, contattare il rivenditore o il distributore Icom.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** permettere che il liquido all'interno delle celle della batteria entri a contatto con il proprio corpo. Se ciò si verifica, lavare immediatamente con acqua pulita.

---

## 3 RICARICA DELLA BATTERIA

### ■ Precauzioni relative alla batteria (segue)

**ATTENZIONE: NON** utilizzare il pacco batterie al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato per il ricetrasmittitore (-25 °C ~ +55 °C) e per la batteria stessa (-20 °C ~ +60 °C). Usare la batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato riduce le prestazioni e la vita utile delle celle della batteria. Notare che l'intervallo di temperatura specificato della batteria potrebbe superare quello del ricetrasmittitore. In tali casi, il ricetrasmittitore potrebbe non funzionare correttamente, in quanto è al di fuori del suo intervallo di temperatura operativa.

**ATTENZIONE: NON** lasciare il pacco batterie completamente carico, completamente scarico o in ambienti con temperatura eccessiva (oltre 50 °C) per un periodo di tempo prolungato. Se il pacco batterie deve essere lasciato inutilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario scollegarlo dal ricetrasmittitore dopo che si è scaricato. È possibile utilizzare il pacco batterie fino a quando la capacità residua è di circa la metà, quindi conservarlo in modo sicuro in un luogo fresco e asciutto al seguente intervallo di temperatura:

- 20 °C ~ +50 °C (entro un mese)
- 20 °C ~ +40 °C (entro tre mesi)
- 20 °C ~ +20 °C (entro un anno)

**ACCERTARSI** di sostituire il pacco batterie con uno nuovo circa cinque anni dopo la produzione, anche se regge ancora la carica. Il materiale all'interno delle celle della batteria si indebolisce dopo un certo periodo di tempo, anche in caso di utilizzo ridotto. Il numero di volte stimato per cui è possibile caricare il pacco batterie è compreso tra 300 e 500. Anche quando il pacco batterie appare essere completamente carico, il tempo di funzionamento del ricetrasmittitore potrebbe ridursi quando:

- Sono trascorsi circa 5 anni dalla produzione del pacco batterie.
- Il pacco batterie è stato caricato ripetutamente.

## ■ Precauzioni per la carica

⚠ **PERICOLO! MAI** ricaricare il pacco batterie in ambienti con temperature estremamente alte, per esempio vicino a fiamme o stufe, all'interno di un veicolo riscaldato dal sole o alla luce diretta del sole. In queste condizioni ambientali, il circuito di sicurezza/protezione della batteria si attiva, causando l'arresto della carica della batteria.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** caricare il ricetrasmittente durante un temporale. Facendolo si rischierebbe di causare scosse elettriche, incendi o danni al ricetrasmittente. Scollegare sempre l'adattatore di alimentazione prima di un temporale.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** caricare o lasciare la batteria nel caricabatteria oltre il periodo di tempo specificato per la ricarica. Se entro questo periodo la batteria non completa il ciclo di carica, interromperlo ed estrarre la batteria dal caricabatteria. Continuare la carica oltre il tempo specificato può comportare il rischio di incendio, surriscaldamento oppure rottura della batteria.

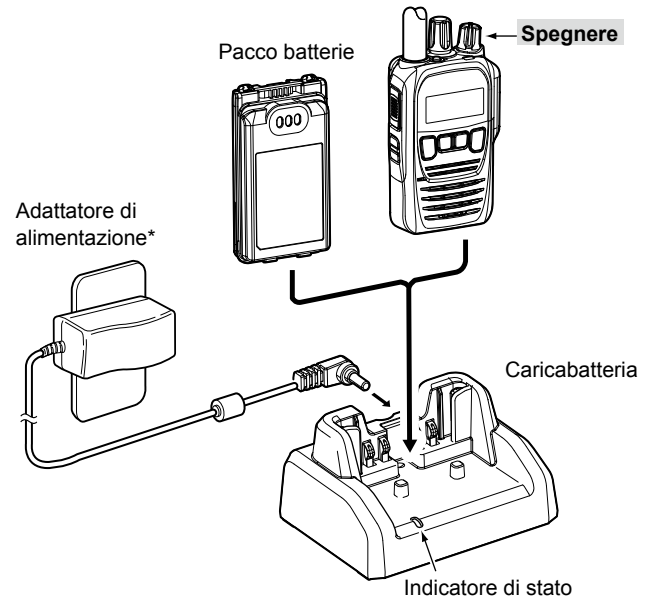
⚠ **AVVERTENZA! MAI** inserire il ricetrasmittente (batteria collegata al ricetrasmittente) nel caricabatteria se è bagnato o sporco. Questo potrebbe corrodere i terminali del caricabatteria o danneggiarlo. Il caricabatteria non è impermeabile.

**ATTENZIONE: NON** ricaricare la batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato: BC-227 (15 °C ~ 40 °C). In caso contrario, il tempo di ricarica sarà più lungo, ma la batteria non raggiungerà una carica completa. Durante la ricarica, nel punto in cui la temperatura va al di fuori dell'intervallo specificato, la ricarica si arresta automaticamente.

## ■ Caricabatteria

### ◇ Caricabatteria in dotazione

Tempo di ricarica: circa 2,7 ore



\* Potrebbe non essere in dotazione, oppure avere forma diversa, a seconda della versione del ricetrasmittente.

## ■ Ricezione e trasmissione

**CAUTELA:** NON trasmettere senza un'antenna.

**NOTA:** prima di utilizzare il ricetrasmittitore per la prima volta, il pacco batterie deve essere completamente carico per garantire durata e funzionamento ottimali. Vedere la Sezione 4 per la ricarica della batteria.

1. Ruotare [DIAL] per selezionare un canale.
  - Quando viene ricevuto un segnale, l'indicatore di stato si illumina in verde.
2. Tenere premuto [PTT] e parlare nel microfono per trasmettere.
  - L'indicatore di stato si illumina in rosso durante la trasmissione.
3. Rilasciare [PTT] per ricevere.

**SUGGERIMENTO:** per ottimizzare la leggibilità del proprio segnale trasmesso, mettere in pausa per un secondo dopo aver premuto [PTT] e tenere il microfono a 5-10 cm dalla bocca, quindi parlare con un livello di voce normale.

### NOTA:

- Per preservare l'alimentazione della batteria, la funzione di risparmio energia si attiva automaticamente quando non vengono ricevuti segnali per 5 secondi.
- La funzione Timer di time-out (TOT) impedisce la trasmissione continua oltre un periodo di tempo preimpostato dall'inizio della trasmissione stessa. 10 secondi prima dell'interruzione della trasmissione, viene emesso un beep per indicare che la trasmissione sarà interrotta e lampeggia "TOT". Dopo l'interruzione, viene visualizzato "TOT" per 10 secondi e non è possibile trasmettere finché non scompare.

## ■ Regolazione del livello squelch

Lo squelch permette di ascoltare l'audio solo quando si riceve un segnale più potente del livello impostato. Un livello più alto blocca i segnali deboli, il che consente di ricevere solo i segnali più forti. Un livello più basso consente di ascoltare i segnali deboli.

1. Premere [SQL] per accedere alla modalità di regolazione squelch.
2. Ruotare [DIAL] per regolare il livello dello squelch fino a far appena scomparire il rumore.
3. Premere [16/C] per uscire dalla modalità di regolazione squelch.



## ■ Impostazione del canale di Chiamata

Per impostazione predefinita, un canale di Chiamata è impostato in ciascun Gruppo di canali.

È possibile impostare il canale utilizzato più di frequente come canale di Chiamata in ciascun Gruppo di canali per un richiamo veloce.

1. Tenere premuto [16/C] per 1 secondo per selezionare il canale di Chiamata.
  - "CALL" e il numero canale di Chiamata vengono visualizzati.
2. Tenere premuto di nuovo [16/C] per 3 secondi (fino a quando un lungo beep non cambia a 2 beep brevi).
  - Il numero canale di Chiamata lampeggia.
3. Ruotare [DIAL] per selezionare il canale.
4. Premere [16/C] per impostare il canale selezionato come canale di Chiamata.
  - Il numero canale di Chiamata smette di lampeggiare.



## ■ Utilizzo della modalità Impostazione

È possibile impostare le impostazioni raramente modificate nella modalità Impostazione.

È possibile personalizzare le impostazioni del ricetrasmittitore per adattarle alle proprie preferenze e al proprio stile operativo.

<sup>1</sup> Tranne la versione olandese.

<sup>2</sup> La voce "CH Display" è visualizzata per ciascun gruppo di canali selezionabile. Per i dettagli, consultare il manuale di istruzioni (in inglese).

1. Spegnerne il ricetrasmittitore.
2. Tenendo premuto [SQL], accendere il ricetrasmittitore per entrare in modalità di Impostazione.
  - Viene visualizzata la voce "Beep".
3. Premere [SQL] o [H/L] per selezionare una voce.
4. Ruotare [DIAL] per selezionare un'opzione.
5. Premere [16/C] per uscire dalla modalità di Impostazione.

• Beep 	• Tipo di scansione* <sup>1</sup> 	• Timer di scansione* <sup>1</sup> 	• Scansione automatica* <sup>1</sup> 	• Dual/Tri-watch* <sup>1</sup> 
• Azione del tasto SQL 	• Retroilluminazione 	• Contrasto 	• Risparmio energia 	• Display CH* <sup>2</sup> 
• Codice scrambler <small>SCRM</small> 	• Livello VOX <small>VOX</small> 	• Ritardo VOX <small>VOX</small> 	• Azione di AquaQuake 	• Allarme uomo a terra <small>Ⓜ</small> 
• Allarme lavoratore solitario 	• Aumento volume auto 	• Allarme MOB 		

## ■ Specifiche

Misurazioni effettuate senza un'antenna.

Tutte le specifiche riportate sono soggette a cambiamenti senza obbligo di notifica.

### ◇ Generali

- Copertura frequenze:
 

Marino	TX	156,000 ~ 161,450 MHz
	RX	156,000 ~ 163,425 MHz
PMR		136,000 ~ 174,000 MHz
- Modalità:
 

Marino	16K0G3E
PMR	16K0F3E (largo)/8K50F3E (stretto)
PMR (tedesca/olandese)	14K0F3E (largo)/8K50F3E (stretto)
- Canalizzazione:
 

Marino	±25 kHz
PMR	±25 kHz (largo), ±12,5 kHz (stretto)
PMR (tedesca/olandese)	±20 kHz (largo), ±12,5 kHz (stretto)
- Corrente assorbita (a 7,2 V CC): TX elevata (5 W) 1,5 A tipica  
Audio massimo 450 mA tipico
- Stabilità di frequenza: ±1,5 kHz
- Intervallo temperature di funzionamento:
 

Marino	-15 °C ~ +55 °C
PMR	-25 °C ~ +55 °C
- Dimensioni (sporgenze non incluse):  
56 (L) × 92 (A) × 29 (P) mm
- Peso (approssimativo): 215 g con BP-290
- Impedenza antenna: 50 Ω nominale

### ◇ Trasmettitore

- Potenza di uscita: 5 W (alto), 3 W (medio) e 1 W (basso)
- Sistema di modulazione: modulazione di frequenza a reattanza variabile
- Massima deviazione di frequenza:
 

Marino	±5 kHz
PMR	±5 kHz (largo), ±2,5 kHz (stretto)
PMR (tedesca/olandese)	±4 kHz (largo), ±2,5 kHz (stretto)
- Distorsione armonica audio: meno del 10% (a 60% di deviazione)
- Emissioni spurie: 0,25 μW (sotto 2 GHz)  
1 μW (sopra 2 GHz)

### ◇ Ricevitore

- Sistema di ricezione: supereterodina a doppia conversione
- Sensibilità (a 20 dB SINAD): -4 dBμ EMF (largo, tipico)  
-2 dBμ EMF (stretto, tipico, solo PMR)
- Sensibilità squelch (soglia): -6 dBμ EMF (tipico)
- Rapporto di reiezione intermodulazione: 68 dB (marino), 65 dB (PMR)
- Rapporto di reiezione risposta spuria: 70 dB
- Selettività canale adiacente: 70 dB  
60 dB (stretto, solo PMR)
- Rapporto di ronzio e rumore: 40 dB  
34 dB (stretto, solo PMR)
- Potenza di uscita audio: 0,7 W tipica a una distorsione del 10% in un carico di 12 Ω (a 1 kHz)



## ■ Opzioni

### ◇ Pacco batterie/alloggiamento batterie

- **BP-290** PACCO BATTERIE Agli ioni di litio  
Tensione: 7,2 V  
Capacità: 1.910 mAh (minima), 2.010 mAh (tipica)  
Durata della batteria: circa 14 ore\*

\* Quando la funzione di risparmio energia è attivata e i periodi di funzionamento sono calcolati nelle seguenti condizioni:

- TX : RX : standby = 5 : 5 : 90
- **BP-291** ALLOGGIAMENTO BATTERIE  
Alloggiamento batterie per batterie alcaline AA.

### ◇ Caricatori

- **BC-227** CARICABATTERIA RAPIDO  
+ **BC-123S** ADATTATORE CA, **OPC-515L** CAVO DI ALIMENTAZIONE CC  
Per caricare rapidamente il pacco batterie.  
Tempo di ricarica: circa 2,7 ore con BP-290  
① OPC-515L CAVO DI ALIMENTAZIONE CC da acquistare separatamente.
- **BC-226** CARICABATTERIA DA SCRIVANIA + **BC-228** ADATTATORE CA  
È possibile collegare insieme fino a 6 BC-226.  
Tempo di ricarica: circa 2,7 ore con BP-290  
Un adattatore di alimentazione potrebbe essere in dotazione, a seconda della versione del caricatore.
- **BC-214** MULTI-CARICATORE  
+ **BC-157S** ADATTATORE CA, **OPC-656** CAVO DI ALIMENTAZIONE CC  
Per la ricarica rapida di fino a 6 pacchi batterie contemporaneamente.  
Tempo di ricarica: circa 2,8 ore  
Un adattatore di alimentazione potrebbe essere in dotazione, a seconda della versione del caricatore.  
① Potrebbe essere necessario un ADATTATORE DEL CARICATORE AD-132N, a seconda della versione del caricabatteria.  
① OPC-656 CAVO DI ALIMENTAZIONE CC da acquistare separatamente.

### ◇ Altri

- **FA-SC58V** ANTENNA
- **MB-136, MBB-3** CLIP DA CINTURA
- **MB-96F, MB-96FL, MB-96N** GANCI PER CINTURA
- **CP-23L** CAVO ACCENDISIGARI  
Utilizzato quando si carica un pacco batterie tramite una presa accendisigari da 12 V.
- **HM-222** MICROFONO ALTOPARLANTE  
Con un tasto di [H/L] e un jack auricolari.  
HM-222 soddisfa i requisiti IP68 per la protezione impermeabile.
- **HM-236** MICROFONO ALTOPARLANTE
- **HM-163MC** MICROFONO TIPO CRAVATTA  
+ **EH-15B** AURICOLARE, **SP-26** AURICOLARI TUBO, **SP-28** AURICOLARE CON AGGANCIO ALL'ORECCHIO
- **SP-32** ADATTATORE AURICOLARI TIPO TUBO  
Da utilizzare con EH-15B.
- **SP-27** AURICOLARE TUBO, **SP-29** AURICOLARE CON AGGANCIO A ORECCHIO  
+ **AD-135** ADATTATORE AURICOLARE  
AD-135: utilizzato per collegare un auricolare al multi-connettore del ricetrasmittitore.
- **AD-118** ADATTATORE AAC  
Per collegare un accessorio. Vedere la scheda di istruzioni di AD-118 per i dettagli sugli accessori consigliati.
- **LC-187, LC-188\*** CUSTODIA PER TRASPORTO  
\*Rimuovere LC-188 dal ricetrasmittitore prima della ricarica.
- **VS-5MC** CAVO INTERRUITTORE PTT  
+ **HS-94, HS-95, HS-97** CUFFIA  
VS-5MC: utilizzato per collegare gli auricolari a un ricetrasmittitore.  
HS-94: tipo con aggancio a orecchio  
HS-95: tipo da collo con braccio  
HS-97: laringofono

Alcune opzioni non sono disponibili in alcuni Paesi.  
Rivolgersi al rivenditore per i dettagli.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# INFORMATIONEN

## ■ ÜBER CE UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklärt Icom Inc., dass die Versionen des IC-M85E, die das „CE“- Symbol auf dem Produkt haben, den grundlegenden Anforderungen der Funkgeräterichtlinie

2014/53/EU und der Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, 2011/65/EU, entsprechen.

Der vollständige Wortlaut der EUKonformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<http://www.icom.co.jp/world/>

## ■ ENTSORGUNG



Das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt, den zugehörigen Unterlagen oder der Verpackung weist darauf hin, dass in den Ländern der EU alle elektrischen und elektronischen Produkte, Batterien und Akkumulatoren (aufladbare Batterien) am Ende ihrer Lebensdauer bei einer benannten Sammelstelle abgegeben werden müssen. Entsorgen Sie diese Produkte nicht über den unsortierten Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den bei Ihnen geltenden Bestimmungen.

## ■ ACERCA DE CE Y LA DDC



Por el presente documento, Icom Inc. declara que las versiones del IC-M85E que tienen el símbolo “CE” en el producto cumplen con los requisitos esenciales de la Directiva de Equipos de Radio 2014/53/UE y con la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos de la Directiva 2011/65/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE se encuentra disponible en la siguiente dirección de Internet:

<http://www.icom.co.jp/world/>

## ■ DESECHO



El símbolo de reciclaje tachado en el producto, documentación o embalaje le recuerda que en la Unión Europea, todos los productos eléctricos y electrónicos, baterías y acumuladores (baterías recargables) deben llevarse a puntos de recogida concretos al final de su vida útil. No deseche estos productos con la basura doméstica no clasificada. Deséchelos de acuerdo con las normativas y leyes locales aplicables.

# INFORMATION

## ■ INFORMATIONS CE ET DOC



Par la présente, Icom Inc. déclare que les versions de l'IC-M85E qui ont le symbole « CE » sur le produit sont conformes aux exigences essentielles de la directive sur les équipements radio 2014/53/UE et à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses selon la directive sur les équipements électriques et électroniques 2011/65/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante :

<http://www.icom.co.jp/world/>

## ■ MISE AU REBUT



Le pictogramme poubelle barrée sur notre produit, notre documentation ou nos emballages vous rappelle qu'au sein de l'Union européenne, tous les produits électriques et électroniques, batteries et accumulateurs (batteries rechargeables) doivent être mise au rebut dans les centres de collecte indiqués à la fin de leur période de vie. Vous ne devez pas mettre au rebut ces produits avec les déchets municipaux non triés. Ils doivent être mis au rebut dans le respect de la réglementation en vigueur dans votre secteur.

## ■ INFORMAZIONI SU CE E SULLA DDC



Il fabbricante, Icom Inc., dichiara che le versioni dell'IC-M85E che hanno il simbolo "CE" sul prodotto sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva sulle apparecchiature radio, 2014/53/UE e alla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nella Direttiva sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, 2011/65/UE. Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.icom.co.jp/world/>

## ■ SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul prodotto, sulle pubblicazioni o sull'imballaggio ricorda che nell'Unione Europea tutti i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori (batterie ricaricabili) devono essere portati in punti raccolta stabiliti alla fine della durata in servizio. Non smaltire questi prodotti come rifiuti urbani indifferenziati. Smaltirli in base alle leggi vigenti nella propria area.

**Count on us!**

A7424D-2EU-2  
Printed in Japan

© 2017–2019 Icom Inc. Jul. 2019

**Icom Inc.**

1-1-32 Kamiminami, Hirano-ku, Osaka 547-0003, Japan